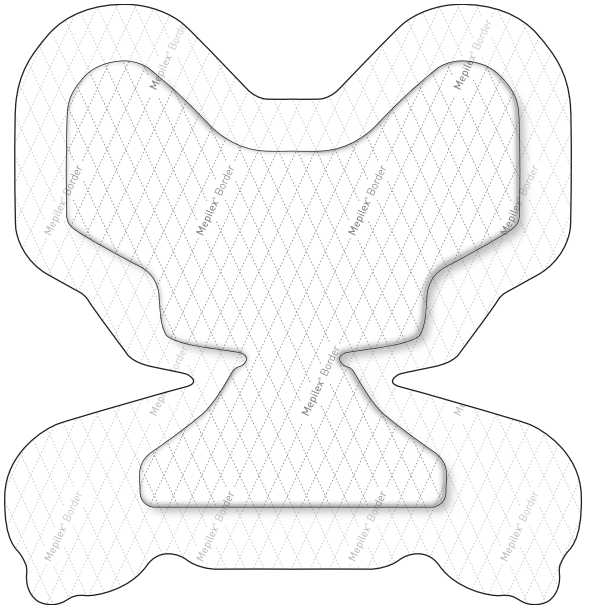
Mölnlycke®

# Mepilex® Border Heel

WITH SAFETAC® TECHNOLOGY

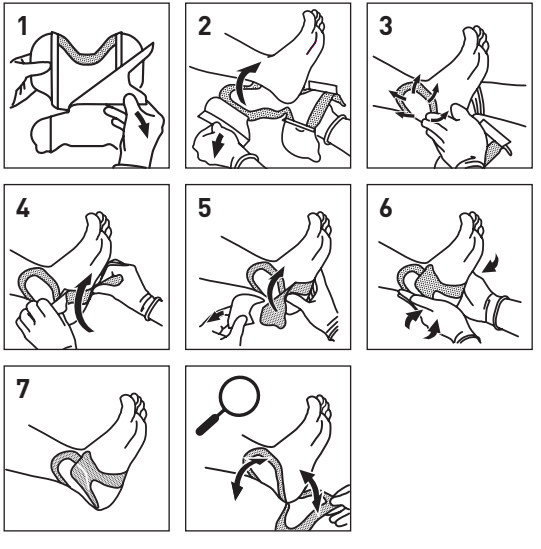


STERILE EO

CE 2797

Manufacturer / Fabricant
Mölnlycke Health Care AB
Gamlestadsvägen 3C, Box 13080
SE-402 52 Göteborg, Sweden

www.molnlycke.com


1
2
3
4
5
6
7

Patent: www.molnlycke.com/virtual-patent-marking/


Single use
Usage unique


See instructions for use
Voyez le mode d´emploi

www.molnlycke.com/symbols

Australian sponsor address:
Mölnlycke Health Care Pty. Ltd.
12 Narabang Way, Belrose, NSW 2085 AUSTRALIA

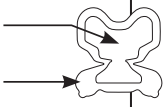
Toll free number :
USA 1-800-882-4582
Canada 1-800-494-5134

**MD**

- en Medical Device
- de Medizinprodukt
- fr Dispositif médical
- es Producto sanitario
- nl Medisch hulpmiddel
- sv Medicinteknisk produkt
- it Dispositivo medico
- fi Lääkinnällinen laite
- pt Dispositivo médico
- da Medicinsk udstyr
- el ιατροτεχνολογικό προϊόν
- pl Wyrób medyczny
- cs Zdravotnický prostředek
- hu Orvostechnikai eszköz
- no Medisinsk utstyr
- sl Medicinski pripomoček
- bg Медицинско изделие
- ro Dispozitiv medical
- sk Zdravotnícka pomôcka
- tr Tıbbi cihaz
- lt Medicinos priemonė
- lv Medicīniska ierīce
- et Meditsiiniseade
- ru Медицинское изделие
- hr Medicinski proizvod
- sr Medicinsko sredstvo



- en Do not use if package is damaged
- de Bei beschädigter Verp. verwerfen
- fr Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
- es No utilizar si el envase está dañado
- nl Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is
- sv Skall inte användas om förpackningen är skadad
- it Non utilizzare se la confezione è danneggiata
- fi Älä käytä jos pakkaus vaurioitunut
- pt Não usar se embalagem danificada
- da Brug ikke, hvis pakken er beskadiget
- el Μην το χρησιμοποιήσετε αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη
- pl Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone
- cs Nepoužívejte, je-li obal poškozen
- hu Ne használja, ha a csomagolás sérült
- no Må ikke brukes hvis forpakningen er skadet
- sl Ne uporabite, če je ovoj poškodovan
- bg Не използвайте, ако опаковката е увредена
- ro Nu utilizați dacă ambalajul e deteriorat
- sk Nepoužívajte, ak je obal poškodený
- tr Ambalaj hasarlıysa kullanmayın
- lt Nenaudoti, jei pakuotė pažeista
- lv Nelietot, ja iepakojums ir bojāts
- et Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada
- ru Не использ., если упак. поврежд.
- hr Ne koristiti ako je pakiranje oštećeno
- sr Ne koristiti ako je omot oštećen



- en Wound pad size
- de Größe Wundauflage
- fr Taille de la matrice
- es Medida del apósito para cubrir la herida
- nl Formaat wondkussen
- sv Sårdynans storlek
- it Dimensione tampone
- fi Haavatyynyn koko
- pt Tamanho do penso para feridas
- da Sårpudens størrelse
- el Μέγεθος επιθέματος πληγής
- pl Wielkość wkładki stykającej się z raną
- cs Velikost krytí
- hu Sebfedő párna mérete
- no Sårputens størrelse
- sl Velikost obloge za rane
- bg Размер на подложката за рани
- ro Dimensiune tampon plagă
- sk Veľkosť tampónu obväzu
- tr Yara örtüsü boyutu
- lt Žaizdos pagalvėlės dydis
- lv Brūces spilventiņa izmērs
- et Haavapadja suurus
- ru Размер раневой прокладки
- hr Veličina povoja za rane
- sr Veličina jastučića za ranu













| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **en** For low exuding wounds | For moderately exuding wounds | For highly exuding wounds | **hu** Enyhén váladékozó sebekhez | Közepesen váladékozó sebekhez | Erősen váladékozó sebekhez |
| **de** Für schwach exsudierende Wunden | Für mäßig exsudierende Wunden | Für stark exsudierende Wunden | **no** Brukes på lett væskende sår | Brukes på moderat væskende sår | Brukes på sterkt væskende sår |
| **fr** Pour les plaies faiblement exsudatives | Pour les plaies modérément exsudatives | Pour les plaies hautement exsudatives | **sl** Za rane z malo izcedka | Za rane z zmerno količino izcedka | Za rane z veliko količino izcedka |
| **es** Para heridas con poco exudado | Para heridas con exudado moderado | Para heridas con mucho exudado | **bg** За слабо ексудиращи рани | За умерено ексудиращи рани | За силно ексудиращи рани |
| **nl** Voor licht exsuderende wonden | Voor matig exsuderende wonden | Voor sterk exsuderende wonden | **ro** Pentru răni care exsudează ușor | Pentru răni care exsudează moderat | Pentru răni care exsudează abundent |
| **sv** För svagt vätskande sår | För måttligt vätskande sår | För kraftigt vätskande sår | **sk** Pre mierne mokvajúce rany | Pre stredne mokvajúce rany | Pre silne mokvajúce rany |
| **it** Per lesioni scarsamente essudanti | Per ferite moderatamente essudanti | Per lesioni altamente essudanti | **tr** Hafif eksudasyonlu yaralar için | Orta eksudasyonlu yaralar için | Çok eksudasyonlu yaralar için |
| **fi** Vähän erittäville haavoille | Kohtalaisesti erittäville haavoille | Runsaasti erittäville haavoille | **lt** Mažai eksuduojančioms žaizdoms | Vidutiniškai eksuduojančioms žaizdoms | Stipriai eksuduojančioms žaizdoms |
| **pt** Para feridas com exsudado reduzido | Para feridas com exsudado moderado | Para feridas com exsudado intenso | **lv** Brūcēm ar zemu eksudācijas pakāpi | Brūcēm ar mērenu eksudācijas pakāpi | Brūcēm ar augstu eksudācijas pakāpi |
| **da** Til let væskende sår | Til moderat væskende sår | Til kraftigt væskende sår | **et** Vähese eritusega haavadele | Keskmise eritusega haavadele | Rohke eritisega haavadele |
| **el** Για τραύματα ελαφρού εξιδρώματος | Για τραύματα ήπιου εξιδρώματος | Για τραύματα έντονου εξιδρώματος | **ru** Для ран с низкой экссудацией | Для ран с умеренной экссудацией | Для ран с обильной экссудацией |
| **pl** Rany z małym wysiękiem | Rany z umiarkowanym wysiękiem | Rany z dużym wysiękiem | **hr** Za slabo vlažeće rane | Za umjereno vlažeće rane | Za iznimno vlažeće rane |
| **cs** Na slabě exsudující rány | Na středně exsudující rány | Na vysoce exsudující rány | **sr** Za rane sa blagom eksudacijom | Za rane sa umerenom eksudacijom | Za rane sa izraženom eksudacijom |

# Mepilex® Border

Self-adherent soft silicone multi-layer foam dressing

en

**Product description**

Mepilex Border consists of:

1. a wound contact layer consisting of soft silicone adhesive (Safetac®) and a polyurethane film carrier
2. a flexible, absorbent pad in three layers: a polyurethane foam, a viscose/polyester non-woven spreading layer and a layer with super absorbent polyacrylate fibres
3. an outer polyurethane film which is vapour permeable and waterproof

Safetac is a unique adhesive technology that minimizes pain to patients and trauma to intact skin or wounds.

Mepilex Border is a highly conformable self-adherent dressing that absorbs exudate, maintains a moist wound environment and minimizes the risk for maceration.

**Intended use**

Mepilex Border is designed for a wide range of exuding wounds such as pressure ulcers, leg and foot ulcers and traumatic wounds e.g skin tears and surgical wounds.

Mepilex Border can also be used on dry/necrotic wounds in combination with gels.

Mepilex Border may be used as part of a prophylactic therapy to help prevent skin damage, e.g. pressure ulcers, postoperative blistering.

**Instructions for use**

Mepilex Border should be used by or under the supervision of a qualified health care professional.

1. Cleanse the wound in accordance with normal procedures.
2. Dry the surrounding skin thoroughly.
3. Remove the release films and apply the adherent side to the wound. Do not stretch.
4. For best results, Mepilex Border should overlap the dry surrounding skin by at least 1-2 cm for the smaller sizes (sizes up to 12.5x12.5 cm) and 5 cm for the larger sizes in order to protect the surrounding skin from maceration and fixate the dressing securely.

Mepilex Border may be left in place for several days depending on the condition of the wound and surrounding skin, or as indicated by accepted clinical practice.

A change in dressing regimen can result in an initial increased level of exudates, which temporarily may require an increased change frequency.

en

Mepilex Border can be used under compression bandaging.

Mepilex Border can be used in combination with gels.

**Precautions**

Do not use on patients with known sensitivity to the dressing or its components.

In the case of signs of clinical infection, consult a health care professional for adequate infection treatment.

Do not use Mepilex Border together with oxidizing agents such as hypochlorite solutions or hydrogen peroxide.

The use of dressings as part of a prophylactic therapy does not preclude the need to continue to develop and follow a comprehensive pressure ulcer prevention protocol, i.e. support surfaces, positioning, nutrition, hydration, skin care and mobility.

**Disposal**

Disposal should be handled according to local environmental procedures.

**Other information**

The polyurethane foam used in the product may change color to more yellow when it is exposed to light, air and/or heat. The color change has no influence on product properties when used before expiry date.

Do not reuse. If reused performance of the product may deteriorate, cross contamination may occur.

Sterile. Do not use if sterile barrier is damaged or opened prior to use. Do not re-sterilize.

If the product is used after expiry date product properties cannot be ensured.

If any serious incident has occurred in relation to the use of Mepilex Border it should be reported to Mölnlycke Health Care.

Mepilex® and Safetac® are registered trademarks of Mölnlycke Health Care AB

# Mepilex® Border

de

Selbsthaftender, weicher, mehrlagiger Silikonschaumverband

**Produktbeschreibung**

Mepilex Border besteht aus:

1. einer Wundkontaktschicht weichem Silikon (Safetac®) und einer Polyurethanträgerfolie
2. einem flexiblen, aus drei Schichten bestehenden Absorptionspad: einem Polyurethanschaum, einer Verteilerschicht aus Viskose-Polymer-Vlies und einer Schicht aus hochabsorbierenden Polyacrylatfasern
3. einer wasserdampfdurchlässigen und wasserfesten äußeren Polyurethanfolie

Safetac ist eine einzigartige Silikon-Hafttechnologie, die den Schmerz für die Patienten reduziert und die Traumatisierung der Wunde und der intakten Haut minimiert.

Mepilex Border ist ein flexibler, selbstklebender Verband, der Exsudat absorbiert, ein feuchtes Wundmilieu aufrecht erhält und das Mazerationsrisiko minimiert.

**Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Mepilex Border ist für ein breites Spektrum an exsudierenden Wunden darunter Bein-, Fuß- oder Druckgeschwüre und traumatische Wunden wie Hautrisse oder chirurgische Wunden entwickelt.

Außerdem eignet sich Mepilex Border bei trockenen/nekrotischen Wunden in Kombination mit Gelen.

Mepilex Border kann als Teil einer prophylaktischen Therapie zur Prävention von Hautschäden, z. B. Druckgeschwüren und post-operativen Spannungsblasen, verwendet werden.

**Gebrauchsanweisung**

Mepilex Border sollte unter Aufsicht von medizinischem Fachpersonal angewendet werden.

1. Reinigen Sie die Wunde in der üblichen Weise.
2. Trocknen Sie die wundumgebende Haut gründlich.
3. Entfernen Sie die Schutzfolien und bringen Sie den Verband mit der haftenden Seite auf die Wunde auf. Nicht überdehnen.
4. Um bestmögliche Resultate zu erzielen, sollte Mepilex Border die trockene, wundumgebende Haut bei kleineren Wunden (bis zu 12,5 x 12,5 cm) um mindestens 1-2 cm und bei größeren Wunden um 5 cm überlappen, um die wundumgebende Haut vor Mazeration zu schützen und den Verband sicher zu fixieren.

Mepilex Border kann je nach Zustand der Wunde und der wundumgebenden Haut sowie gemäß der gängigen klinischen Praxis mehrere Tage lang auf der Wunde verbleiben.

de

Ein Wechsel auf einen anderen Verbandtyp kann ein anfängliches Zunehmen der Exsudatmenge zur Folge haben, so dass häufigere Verbandwechsel erforderlich werden.

Mepilex Border kann auch unter Kompression verwendet werden.

Außerdem eignet sich Mepilex Border auch für den Gebrauch in Kombination mit Gelen.

**Vorsichtsmaßnahmen**

Nicht bei Patienten mit einer bekannten Allergie auf den Verband oder die Bestandteile verwenden.

Wenn Sie Anzeichen einer Infektion feststellen, muss medizinisches Fachpersonal für eine entsprechende Behandlung der Infektion hinzugezogen werden.

Verwenden Sie Mepilex Border nicht zusammen mit oxidierenden Substanzen, wie z. B. Hypochloritlösungen oder Wasserstoffperoxid.

Die Verwendung von Verbänden als Teil einer präventiven Therapie ersetzt nicht die Entwicklung und Beachtung einer umfassenden Strategie zur Vorbeugung von Druckgeschwüren und muss immer auch weitere Aspekte beinhalten, wie z. B. unterstützende Unterlagen, Lagerung, Ernährung, Feuchtigkeitsversorgung, Hautpflege und Bewegung.

**Entsorgung**

Die Entsorgung sollte gemäß den lokalen Umweltschutzbedingungen erfolgen.

**Weitere Informationen**

Der in dem Produkt verwendete Polyurethanschaum kann eine gelbliche Farbe annehmen, wenn er Licht, Luft und/oder Hitze ausgesetzt wird. Der Farbwechsel hat keinen Einfluss auf die Produkteigenschaften, wenn das Produkt vor dem Haltbarkeitsdatum verwendet wird.

Nicht wiederverwenden. Die Leistungsfähigkeit des Produkts kann bei Wiederverwendung eingeschränkt sein und es können Kreuzkontaminationen auftreten.

Steril. Verwenden Sie das Produkt niemals, wenn die sterile Barriere beschädigt ist oder die Verpackung vor Gebrauch bereits geöffnet wurde. Nicht erneut sterilisieren.

Bei Verwendung des Produktes nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums können die Produkteigenschaften nicht garantiert werden.

Falls ein schwerwiegender Vorfall im Zusammenhang mit Mepilex Border aufgetreten ist, melden Sie dies an Mölnlycke Health Care.

Mepilex® und Safetac® sind eingetragene Marken der Mölnlycke Health Care AB

# Mepilex® Border

fr

Pansement hydrocellulaire siliconé multicouche auto-fixant

**Description du produit**

Mepilex Border est composé :

1. d'une couche d'enduction de silicone souple, côté plaie, issue de la technologie Safetac® et d'un film support en polyuréthane
2. d'un coussin souple et absorbant, formé de trois couches : une couche de mousse de polyuréthane, un voile non tissé en viscose/polyester et une couche en fibres de polyacrylate super absorbantes
3. d'un film externe en polyuréthane perméable à la vapeur et imperméable à l'eau.

La technologie Safetac est une technologie unique à base d'adhésif siliconé qui minimise la douleur des patients et les traumatismes au niveau de la plaie et la peau périlésionnelle.

Mepilex Border est un pansement auto-fixant qui offre une excellente conformabilité, absorbe les exsudats, maintient un milieu humide au niveau de la plaie et minimise le risque de macération.

**Utilisation prévue**

Mepilex Border est indiqué pour le traitement de nombreuses plaies exsudatives telles que les escarres, les ulcères de pieds et de jambes, les plaies traumatiques (déchirures cutanées, par ex.) et les plaies chirurgicales.

Mepilex Border peut également être utilisé sur des plaies sèches/nécrosées, en association avec des gels.

Mepilex Border peut être utilisé dans le cadre d'un traitement prophylactique en prévention des lésions cutanées (par ex. : escarres, phlyctènes postopératoires).

**Mode d'emploi**

Mepilex Border doit être utilisé par ou sous le contrôle d'un professionnel de santé qualifié.

1. Nettoyer la plaie selon le protocole de soins en vigueur.
2. Sécher soigneusement la peau périlésionnelle.
3. Retirer les feuillets protecteurs et appliquer la face adhésive du pansement sur la plaie. Ne pas étirer.
4. Pour de meilleurs résultats, Mepilex Border doit déborder sur la peau périlésionnelle d'au moins 1 à 2 cm, pour les pansements les plus petits (jusqu'à la taille 12,5 cm x 12,5 cm), afin de protéger la peau périlésionnelle de la macération et d'assurer une bonne fixation du pansement.

fr

Mepilex Border peut rester en place plusieurs jours en fonction de l'état de la plaie et de la peau périlésionnelle ou selon le protocole de soins en vigueur.

La modification du type de pansement peut conduire dans un premier temps à l'augmentation de la quantité d'exsudats. Un renouvellement plus fréquent du pansement pourrait donc s'avérer temporairement nécessaire.

Mepilex Border peut être utilisé sous des bandages compressifs.

Mepilex Border peut être utilisé en association avec des gels.

**Précautions d'emploi**

Ne pas utiliser chez les patients présentant une hypersensibilité connue au pansement ou à l'un de ses composants.

En présence de signes cliniques d'infection, consulter un professionnel de santé qui prescrira le traitement anti-infectieux adapté.

Ne pas utiliser Mepilex Border avec des agents oxydants tels que les solutions d'hypochlorite ou le peroxyde d'hydrogène.

L'utilisation de pansements dans le cadre d'un traitement prophylactique n'exclut pas la nécessité de continuer à développer et suivre un protocole de prévention des escarres, c.-à-d. des surfaces d'appui, de positionnement, la nutrition, l'hydratation, les soins de la peau et la mobilité.

**Élimination**

L'élimination doit être effectuée conformément aux procédures environnementales en vigueur.

**Informations complémentaires**

La mousse de polyuréthane contenue dans le pansement peut jaunir en cas d'exposition à la lumière, à l'air et/ou à la chaleur. Le changement de couleur n'a pas d'influence sur les propriétés du produit lorsque ce dernier est utilisé avant la date de péremption.

Ne pas réutiliser. S'il est réutilisé, le produit peut perdre de son efficacité et une contamination croisée peut survenir.

Stérile. Ne pas utiliser si l'emballage intérieur est ouvert ou endommagé.
Ne pas restériliser.

Les propriétés du produit ne peuvent pas être garanties en cas d'utilisation au-delà de sa date de péremption.

En cas d'incident grave dans le cadre de l'utilisation du pansement Mepilex Border, le signaler à Mölnlycke Health Care.

Mepilex® et Safetac® sont des marques déposées de Mölnlycke Health Care AB

# Mepilex® Border

es

Apósito autoadhesivo multicapa de espuma de suave silicona

**Descripción del producto**

El apósito Mepilex Border está formado por:

1. una capa de contacto con la lesión formada por un adhesivo de suave silicona (Safetac®) y una película de poliuretano;
2. un apósito absorbente flexible de tres capas: una espuma de poliuretano, una capa expansiva de tejido no tejido de viscosa/poliéster y otra capa de fibras de poliacrilato superabsorbentes;
3. una película exterior de poliuretano permeable a los vapores y resistente al agua.

Safetac es una exclusiva tecnología adhesiva que minimiza el dolor del paciente y los traumatismos sobre la piel sana o las heridas.

Mepilex Border es un apósito autoadhesivo muy adaptable que absorbe el exudado, mantiene humedecido el entorno de la lesión y reduce al mínimo el riesgo de maceración.

**Uso previsto**

El apósito Mepilex Border está diseñado para una amplia variedad de lesiones con exudado, como úlceras por presión, úlceras de pies y piernas y lesiones traumáticas, p. ej., erosiones en la piel y heridas quirúrgicas.

El apósito Mepilex Border también se puede utilizar en lesiones secas o necróticas en combinación con geles.

El apósito Mepilex Border puede usarse como parte de la terapia profiláctica para prevenir lesiones epidérmicas, p. ej., úlceras por presión o ampollas posoperatorias.

**Instrucciones de uso**

El apósito Mepilex Border debe ser utilizado siempre por un profesional sanitario cualificado o bajo su supervisión.

1. Limpie la herida según los procedimientos habituales.
2. Seque bien la piel perilesional.
3. Retire la película protectora y coloque el lado adhesivo sobre la herida. No estire el producto.
4. Para obtener mejores resultados, el apósito Mepilex Border deberá cubrir al menos 1-2 cm de la piel perilesional en el caso de lesiones pequeñas (tamaños de hasta 12,5 × 12,5 cm) y 5 cm para tamaños mayores, a fin de evitar la maceración de la piel perilesional y para fijar el apósito de forma más segura.

es

Se puede dejar colocado el Mepilex Border durante varios días, en función del estado de la lesión y de la piel perilesional o según las indicaciones del médico.

Un cambio en la forma de utilización del apósito puede aumentar el nivel de exudado, lo que puede conllevar un aumento temporal en la frecuencia de cambio.

El apósito Mepilex Border se puede utilizar bajo vendajes de compresión.

Puede utilizarse también en combinación con geles.

**Precauciones**

No lo utilice en pacientes con alergia diagnosticada a los apósitos o sus componentes.

En caso de infección, consulte a un profesional sanitario para que le recete el tratamiento adecuado.

No utilice el Mepilex Border junto con agentes oxidantes como soluciones de hipoclorito o peróxido de hidrógeno.

El uso de los apósitos como parte de la terapia profiláctica no descarta la necesidad de continuar con el protocolo de prevención de úlceras por presión, es decir, superficies de soporte, posiciones, nutrición, hidratación, cuidado de la piel y movilidad.

**Eliminación**

Debe desecharse respetando los procedimientos medioambientales locales.

**Otra información**

El color de la espuma de poliuretano empleada en el producto puede amarillearse si se expone a la luz, al aire o al calor. Este cambio de color no repercutirá en las propiedades del producto mientras se utilice antes de la fecha de caducidad.

No reutilice el apósito. En caso de reutilización, puede empeorar el rendimiento del producto y pueden producirse casos de contaminación cruzada.

Estéril. No lo utilice si la barrera estéril está dañada o abierta antes de su uso. No esterilizar de nuevo.

No se garantizan las propiedades del producto si se utiliza después de su fecha de caducidad.

Cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el uso del Mepilex Border deberá ser notificado a Mölnlycke Health Care.

Mepilex® y Safetac® son marcas registradas de Mölnlycke Health Care AB

## Mepilex® Border

Zelfklevend zacht meerlagig siliconenschuimverband

nl

**Productomschrijving**

Mepilex Border bestaat uit:

1. een wondcontactlaag bestaande uit zacht silicone kleefmiddel (Safetac®) en een beschermlaag van polyurethaan;
2. een flexibel, absorberend wondkussen, bestaande uit drie lagen: polyurethaan schuim, een viscose/polyester non-woven verspreidingslaag en een laag met superabsorberende polyacrylaatvezels;
3. een rugfilm van polyurethaan die dampdoorlatend en waterbestendig is.

Safetac is een unieke adhesietechnologie die pijn voor de patiënt en verwonding aan de intacte huid of wond vermindert.

Mepilex Border is een uiterst vormbaar, zelfklevend verband dat exsudaat absorbeert, de wond vochtig houdt en het risico op verweking minimaliseert.

**Beoogd gebruik**

Mepilex Border is bedoeld voor een groot aantal exsuderende wonden, zoals doorligwonden, been- en voetulcera en traumatische wonden, zoals huidscheuren (skin tears) en chirurgische wonden.

Mepilex Border kan ook worden toegepast in combinatie met gels op droge/necrotiserende wonden.

Mepilex Border kan worden gebruikt als onderdeel van een profylactische behandeling ter voorkoming van huidbeschadiging, zoals doorligwonden of postoperatieve blaarvorming.

**Gebruiksaanwijzing**

Mepilex Border dient te worden gebruikt door of onder toezicht van een gekwalificeerde zorgverlener.

1. Reinig de wond volgens de normale procedure.
2. Droog de omliggende huid goed.
3. Verwijder de schutbladen en leg de kleefzijde op de wond. Rek het verband niet uit.
4. Voor het beste resultaat moet Mepilex Border de droge huid rondom de wond minimaal 1-2 cm overlappen voor de kleinere formaten (tot 12,5 x 12,5 cm) en minimaal 5 cm voor de grotere formaten om de omringende huid te beschermen tegen verweking en het verband goed te fixeren.

Mepilex Border kan enkele dagen blijven zitten, afhankelijk van de toestand van de wond en de omringende huid en de klinisch geaccepteerde praktijk.

nl

Een wijziging in de verbandbehandeling kan ertoe leiden dat het exsudaatniveau aanvankelijk toeneemt, waardoor het verband tijdelijk vaker moet worden verwisseld.

Mepilex Border kan worden gebruikt onder een drukverband.

Mepilex Border kan worden gebruikt in combinatie met gels.

**Voorzorgsmaatregelen**

Het verband niet gebruiken bij patiënten met een bekende allergie voor het verband of de bestanddelen ervan.

Als er tekenen van een klinische infectie zijn, moet u een professionele zorgverlener raadplegen voor de juiste behandeling.

Gebruik Mepilex Border niet in combinatie met oxidatiemiddelen, zoals hypochlorietoplossingen of waterstofperoxide.

Het gebruik van verbanden als onderdeel van een profylactische behandeling betekent niet dat er geen uitgebreid protocol ter voorkoming van decubitus moet worden ontwikkeld en gevolgd, waarin onder meer ondersteuningsvlakken, positionering, voeding, hydratatie, huidverzorging en mobiliteit moeten worden opgenomen.

**Afval**

Afval verwijderen moet gebeuren in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften.

**Overige informatie**

Het polyurethaanschuim dat voor het verband wordt gebruikt kan geler worden als het wordt blootgesteld aan licht, lucht en/of warmte. De kleurverandering verandert de producteigenschappen niet als het verband wordt gebruikt vóór de uiterste vervaldatum.

Niet opnieuw gebruiken. Bij hergebruik kan de werking van het product verminderd zijn en kan er kruisbesmetting optreden.

Steriel. Niet gebruiken als de steriele binnenverpakking is beschadigd of vóór gebruik is geopend. Niet opnieuw steriliseren.

Als het product wordt gebruikt na de vervaldatum, kunnen de producteigenschappen niet worden gegarandeerd.

Als er een ernstig incident in verband met het gebruik van Mepilex Border is opgetreden, moet dit worden gemeld aan Mölnlycke Health Care.

Mepilex® en Safetac® zijn gedeponeerde handelsmerken van Mölnlycke Health Care AB

# Mepilex® Border

Självhäftande skumförband av mjuk silikon i flera lager

SV

**Produktbeskrivning**

Mepilex Border består av:

1. ett sårkontaktlager av mjuk självhäftande silikon (Safetac®) och en genomsläpplig polyuretanfilm.
2. en flexibel absorberande dyna i tre lager: ett lager av polyuretanskum, ett spridningsskikt av viskos/polyester nonwoven samt ett lager av superabsorberande polyakrylatfibrer
3. en andningsbar och duschbar baksidesfilm av polyuretan

Safetac är en unik vidhäftningsteknologi som minimerar smärta hos patienter och vävnadsskador på intakt hud och/eller sår.

Mepilex Border är ett mycket formbart självhäftande förband som absorberar sårsekret, håller sårmiljön fuktig och minimerar risken för maceration.

**Användningsområden**

Mepilex Border är avsett för ett stort antal vätskande sår, som trycksår, ben- och fotsår och traumatiska sår, t.ex. hudflikar och kirurgiska sår.

Mepilex Border kan också användas på torra/nekrotiska sår tillsammans med geler.

Mepilex Border kan ingå i en förebyggande behandling för att förhindra hudskador, t.ex. trycksår och postoperativ blåsbildning.

**Bruksanvisning**

Mepilex Border ska användas under överinseende av kvalificerad vårdpersonal.

1. Rengör såret enligt normala rutiner.
2. Torka den omgivande huden noggrant.
3. Ta bort skyddsfilmen och lägg den vidhäftande sidan mot såret. Sträck inte.
4. För bästa resultat ska Mepilex Border överlappa den omgivande huden med minst 1–2 cm för de mindre storlekarna (upp till 12,5 x 12,5 cm) och 5 cm för de större storlekarna för att skydda denna från maceration och fästa förbandet på ett säkert sätt.

Mepilex Border kan sitta kvar på såret i flera dagar, beroende på sårets och den omgivande hudens tillstånd, eller enligt gängse klinisk praxis.

Byte av förbandsregim kan initialt leda till ökad mängd sårsekret, vilket temporärt kan kräva tätare bytesfrekvens.

Mepilex Border kan användas under tryckförband.

Mepilex Border kan användas tillsammans med geler.

SV

**Försiktighetsåtgärder**

Använd inte på patienter med känd överkänslighet mot förbandet eller ingående komponenter.

Vid tecken på klinisk infektion ska vårdpersonal kontaktas för adekvat infektionsbehandling.

Använd inte Mepilex Border tillsammans med oxiderande ämnen såsom hypokloritlösningar eller väteperoxid.

Användningen av förband som en del av en förebyggande behandling utesluter inte behovet av att fortsätta att utveckla och följa ett omfattande regelverk för trycksårsprevention, dvs. stödytor, placering, näring, hydrering, hudvård och rörlighet.

**Avfallshantering**

Avfall ska hanteras enligt lokala miljörutiner.

**Övrig information**

Polyuretanskummet i produkten kan ändra färg till en mer gul nyans när det exponeras för ljus, luft och/eller värme. Färgförändringen påverkar inte produktens egenskaper när denna används före utgångsdatum.

Får ej återanvändas. Om produkten återanvänds kan den ha nedsatt effekt, och korskontaminering kan förekomma.

Steril. Använd inte produkten om den sterila barriären är skadad eller bruten före användning. Omsterilisera ej.

Om produkten används efter utgångsdatum kan dess egenskaper inte garanteras.

Om en allvarlig incident uppstår i samband med användning av Mepilex Border bör detta rapporteras till Mölnlycke Health Care.

Mepilex® och Safetac® är registrerade varumärken som tillhör Mölnlycke Health Care AB

# Mepilex® Border

it

Medicazione in schiuma di poliuretano multistrato
con strato di contatto in silicone morbido

**Descrizione del prodotto**

Mepilex Border è composta da:

1. uno strato di contatto in silicone morbido (Safetac®) e un supporto in film di poliuretano;
2. un tampone flessibile assorbente a tre strati: schiuma di poliuretano, strato di diffusione in tessuto non tessuto viscosa/poliestere e strato con fibre di poliacrilato superassorbenti;
3. un film di poliuretano esterno permeabile al vapore acqueo e impermeabile all'acqua.

Safetac è un'esclusiva tecnologia adesiva che riduce al minimo il dolore del paziente e il trauma alla lesione o alla cute intatta.

Mepilex Border è una medicazione altamente conformabile con strato di contatto che assorbe l'essudato, mantiene un ambiente umido e riduce al minimo il rischio di macerazione.

**Indicazioni d'uso**

Mepilex Border è indicata per un'ampia gamma di lesioni essudanti come ulcere da pressione, ulcere dell'arto inferiore e lesioni da trauma come ad esempio lacerazioni cutanee e lesioni post operatorie.

Mepilex Border può essere utilizzata anche su lesioni asciutte/necrotiche in associazione a gel.

Mepilex Border può essere utilizzata nell'ambito di un protocollo di prevenzione delle lesioni cutanee, ad esempio in caso di ulcere da pressione o vescicole post operatorie.

**Istruzioni per l'uso**

Mepilex Border deve essere utilizzata sotto controllo di personale sanitario qualificato.

1. Pulire bene la lesione secondo le abituali procedure.
2. Asciugare con cura la cute perilesionale.
3. Rimuovere le pellicole di protezione e applicare il lato aderente sulla ferita. Non tendere la medicazione.
4. Per un miglior risultato, Mepilex Border deve coprire la cute perilesionale per almeno 1-2 cm oltre i bordi della ferita per le misure piccole (misure fino a 12,5 x 12,5 cm) e per almeno 5 cm per le misure più grandi al fine di proteggere la zona perilesionale da macerazione e di fissare la medicazione in maniera sicura.

Mepilex Border può essere lasciata in situ per diversi giorni; il periodo di tempo può variare in base alle condizioni della lesione e della cute perilesionale o come indicato dai normali protocolli clinici.

it

Inizialmente può essere necessario cambiare la medicazione con maggiore frequenza, perché una modifica del trattamento può determinare un aumento iniziale dell'essudato.

Mepilex Border può essere utilizzata sotto bendaggi compressivi.

Mepilex Border può essere utilizzata in associazione a gel.

**Precauzioni**

Non usare su pazienti con sensibilità accertata alla medicazione o ai suoi componenti.

Qualora si manifestassero segni di infezione clinica, consultare il personale sanitario per un'idonea terapia.

Non usare Mepilex Border in associazione ad agenti ossidativi come soluzioni di ipoclorito o perossido di idrogeno.

L'uso di medicazioni come parte di una serie di misure di prevenzione delle ulcere da pressione, non esclude la necessità di continuare a sviluppare e seguire un protocollo di prevenzione completo, che comprende ad esempio l'uso delle superfici di supporto, il posizionamento, l'alimentazione, l'idratazione, la cura della pelle e la mobilizzazione.

**Smaltimento**

Il relativo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle procedure locali in materia di tutela dell'ambiente.

**Altre informazioni**

La schiuma di poliuretano utilizzata nel prodotto può cambiare colore ingiallendo quando viene esposta a luce, aria e/o calore. La variazione di colore non influisce sulle proprietà del prodotto, se utilizzato entro la data di scadenza.

Non riutilizzare. Il riutilizzo del prodotto può comprometterne l'efficacia e causare una contaminazione crociata.

Sterile. Non utilizzare se il sistema di barriera sterile è danneggiato o la confezione è già aperta prima dell'uso. Non risterilizzare.

Le proprietà del prodotto non vengono garantite in caso di utilizzo dopo la data di scadenza.

Eventuali gravi incidenti in relazione a Mepilex Border devono essere riferiti a Mölnlycke Health Care.

Mepilex® e Safetac® sono marchi registrati di Mölnlycke Health Care AB

# Mepilex® Border

fi

Itsekiinnittyvä pehmeän silikonin monikerroksinen vaahtosidos

**Tuotekuvaus**

Mepilex Border koostuu

1. pehmeästä silikonisesta ja kiinnittyvästä haavan kontaktipinnasta (Safetac®) ja polyuretaanikalvosta
2. joustavasta, imukykyisestä kolmikerroksisesta haavatyynystä: polyuretaanivaahto, viskoosi-/polyesterikuitukankainen levittävä kerros ja erittäin imukykyisiä polyakrylaattikuituja sisältävä kerros
3. sekä höyryä läpäisevästä, vedenkestävästä polyuretaanikalvosta.

Safetac on ainutlaatuinen kiinnittymisteknologia, joka minimoi potilaan tunteman kivun ja ehjälle iholle tai haavoille aiheutuvat vauriot.

Mepilex Border on erittäin mukautuva sidos, joka imee eritettä, ylläpitää kosteaa haavaympäristöä ja minimoi maseraatioriskin.

**Käyttötarkoitus**

Mepilex Border sopii hyvin monenlaisiin erittäviin haavoihin, esimerkiksi painehaavoihin, sääri- ja jalkahaavoihin sekä traumaattisiin haavoihin, esim. ihon repeämiin ja leikkaushaavoihin.

Mepilex Border -sidosta voidaan käyttää myös kuivissa/nekroottisissa haavoissa yhdessä geelien kanssa.

Mepilex Border -sidosta voidaan käyttää ennaltaehkäisevän hoidon osana ihovaurioiden, esim. painehaavojen ja postoperatiivisten rakkuloiden estämisessä.

**Käyttöohjeet**

Mepilex Border on tarkoitettu terveydenhuollon ammattilaisten käyttöön tai käyttöön terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa.

1. Puhdista haava paikallisen käytännön mukaisesti.
2. Kuivaa haavaa ympäröivä iho perusteellisesti.
3. Poista taustakalvot, ja aseta sidoksen kiinnittyvä puoli haavalle. Älä venytä.
4. Parhaan hoitotuloksen saavuttamiseksi Mepilex Borderin haavatyynyn tulisi ulottua haavaa ympäröivään kuivaan ihoon vähintään 1–2 cm pienempiä kokoja (12,5 x 12,5 cm asti) käytettäessä ja tätä isompia kokoja käytettäessä 5 cm. Tämä suojaa haavaa ympäröivää ihoa maseraatiolta ja kiinnittää sidoksen hyvin.

fi

Mepilex Border voidaan jättää paikoilleen usean päivän ajaksi haavan ja ympäröivän ihon tilan mukaan tai hyväksytyn kliinisen käytännön mukaisesti.

Sidos saatetaan joutua vaihtamaan aluksi useammin siksi, että hoidon muutos voi aiheuttaa aluksi erityksen lisääntymistä.

Mepilex Border -sidosta voidaan käyttää kompressiosidosten alla.

Mepilex Border -sidosta voidaan käyttää yhdessä geelien kanssa.

**Huomioitavaa**

Tuotetta ei saa käyttää potilailla, joiden tiedetään olevan allergisia sidokselle tai jollekin sen komponenteista.

Jos merkkejä kliinisestä infektiosta ilmenee, käänny hoitoalan ammattilaisen puoleen infektion hoitamiseksi.

Älä käytä Mepilex Borderia yhdessä hapettavien aineiden, kuten hypokloriittiliuosten tai vetyperoksidin, kanssa.

Sidosten käyttö osana ennaltaehkäisevää hoitoa ei sulje pois tarvetta edelleen kehittää ja noudattaa perusteellista painehaavojen ennaltaehkäisykäytäntöä, jossa huomioidaan alustat, asennon vaihtaminen, ravitsemus, nesteytys, ihonhoito ja liikkuminen.

**Hävittäminen**

Hävittäminen tulee tehdä paikallisten ympäristömääräysten mukaan.

**Muuta tietoa**

Tuotteessa käytetty polyuretaanivaahto voi muuttua väriltään keltaisemmaksi altistuessaan valolle, ilmalle ja/tai kuumuudelle. Värinmuutos ei vaikuta tuotteen ominaisuuksiin, kun tuote käytetään ennen viimeistä käyttöpäivää.

Älä käytä tuotetta uudelleen. Uudelleen käytettäessä tuotteen toimintakyky voi heikentyä ja ristikontaminaatiota esiintyä.

Steriili. Tuotetta ei saa käyttää, jos steriili sisäpakkaus on vaurioitunut tai avattu ennen käyttöä. Älä steriloi uudelleen.

Jos tuotetta käytetään viimeisen käyttöpäivän jälkeen, tuotteen ominaisuuksia ei voida taata.

Jos Mepilex Border -sidoksen käytön yhteydessä ilmenee vakavia haittavaikutuksia, siitä on ilmoitettava Mölnlycke Health Carelle.

Mepilex® ja Safetac® ovat Mölnlycke Health Care AB:n rekisteröityjä tavaramerkkejä

# Mepilex® Border

Penso multicamada autoaderente em espuma de silicone suave

pt

**Descrição do produto**

O Mepilex Border é composto por:

1. uma camada de contacto com a ferida constituída por um adesivo de silicone suave (Safetac®) e uma película posterior de poliuretano
2. um penso absorvente e flexível em três camadas: uma espuma de poliuretano, uma camada de revestimento não tecido de viscose/poliéster e uma camada com fibras de poliacrilato superabsorventes
3. uma película exterior de poliuretano permeável ao vapor e à prova de água

Safetac é uma tecnologia de adesão única que minimiza a dor nos pacientes e o trauma na pele intacta ou nas feridas.

O Mepilex Border é um penso autoaderente altamente adaptável, que absorve o exsudado, mantém a humidade do local da ferida e minimiza o risco de maceração.

**Utilização prevista**

O Mepilex Border foi concebido para uma vasta gama de feridas com exsudado, tais como úlceras de pressão, úlceras das pernas e dos pés e feridas traumáticas, como, por exemplo, rasgões na pele e feridas cirúrgicas.

O Mepilex Border também pode ser utilizado em feridas secas/necróticas em combinação com géis.

O Mepilex Border pode ser utilizado como parte de uma terapêutica profilática para ajudar a prevenir os danos na pele, por exemplo, úlceras de pressão e bolhas pós-operatórias.

**Instruções de utilização**

O Mepilex Border deve ser utilizado por ou sob a supervisão de um profissional de cuidados de saúde qualificado.

1. Limpe a ferida de acordo com os procedimentos normais.
2. Seque bem a pele circundante.
3. Retire as películas protetoras e aplique o lado aderente na ferida. Não estique.
4. Para obter os melhores resultados, o Mepilex Border deve sobrepor a pele seca circundante em, pelo menos, 1-2 cm para tamanhos mais pequenos (até 12,5x12,5 cm) e 5 cm para tamanhos maiores de modo a proteger a pele circundante da maceração e garantir a correta fixação do penso.

O Mepilex Border poderá permanecer no local vários dias, dependendo do estado da ferida e da pele circundante ou conforme indicado pela prática clínica aceite.

pt

Uma mudança no regime de aplicação do penso pode resultar num aumento inicial do nível de exsudado, o que poderá, temporariamente, exigir uma maior frequência de mudança.

O Mepilex Border pode ser utilizado sob ligaduras de compressão.

O Mepilex Border pode ser utilizado em combinação com géis.

**Precauções**

Não utilizar em pacientes com sensibilidade conhecida ao penso ou aos seus componentes.

No caso de ocorrerem sinais de infeção clínica, consulte um profissional de cuidados de saúde para obter o tratamento adequado para a infeção.

Não utilizar o Mepilex Border em conjunto com agentes oxidantes, tais como soluções de hipoclorito ou peróxido de hidrogénio.

A utilização de pensos como parte de uma terapêutica profilática não exclui a necessidade de continuar a desenvolver e seguir um protocolo de prevenção de úlceras de pressão completo, ou seja, superfícies de apoio, posicionamento, nutrição, hidratação, cuidados da pele e mobilidade.

**Eliminação**

A eliminação deverá atender aos procedimentos ambientais locais.

**Outras informações**

A espuma de poliuretano utilizada no produto poderá mudar de cor, para mais amarelado, quando exposta à luz, ao ar e/ou ao calor. A alteração na cor não influencia as propriedades do produto quando utilizado antes do final da data de validade.

Não reutilizar. Se reutilizado, o desempenho do produto poderá deteriorar-se e poderá ocorrer contaminação cruzada.

Estéril. Não utilizar caso a barreira estéril esteja danificada ou aberta antes da utilização. Não reesterilizar.

Se o produto for utilizado após a data de validade, as propriedades do produto não podem ser garantidas.

Caso tenha ocorrido algum incidente grave relacionado com o Mepilex Border, deverá ser comunicado à Mölnlycke Health Care.

Mepilex® e Safetac® são marcas registadas da Mölnlycke Health Care AB

# Mepilex® Border

da

Selvklæbende, blød silikoneskumbandage i flere lag

**Produktbeskrivelse**

Mepilex Border består af:

1. et sårkontaktlag bestående af blød, selvklæbende silikone (Safetac®) og polyuretanfilm
2. en fleksibel, absorberende pude i tre lag: polyuretanskum, et nonwoven spredningslag af viskose/polyester og et lag med superabsorberende polyakrylatfibre
3. en ydre polyuretanfilm, der er åndbar og vandtæt

Safetac er en unik klæbeteknologi, der minimerer smerte hos patienten og traume mod intakt hud eller sår.

Mepilex Border er en meget formbar selvklæbende bandage, der absorberer væske, bevarer et fugtigt sårhelingsmiljø samt minimerer risikoen for maceration.

**Anvendelsesområde**

Mepilex Border er udviklet til en bred vifte af væskende sår, såsom tryksår, ben- og fodsår og traumatiske sår, f.eks. hudflænger og operationssår.

Mepilex Border kan også anvendes på tørre/nekrotiske sår sammen med geler.

Mepilex Border kan bruges som led i en profylaktisk behandling, hvor produktet er med til at forhindre hudskader, f.eks. tryksår, postoperativ blæredannelse.

**Brugervejledning**

Mepilex Border bør anvendes af eller under opsyn af kvalificeret sundhedspersonale.

1. Rens såret efter normale procedurer.
2. Tør den omkringliggende hud grundigt.
3. Fjern beskyttelsespapiret, og applicer bandagen med den klæbende side mod såret. Stræk ikke bandagen.
4. Mepilex Border skal for at sikre de bedste resultater overlappe den tørre omkringliggende hud med mindst 1-2 cm for de mindre størrelser (størrelser op til 12,5 x 12,5 cm) og med 5 cm for de større størrelser med det formål at beskytte den omkringliggende hud imod maceration og at fiksere bandagen sikkert.

Mepilex Border kan blive siddende i flere dage afhængigt af sårets og den omkringliggende huds tilstand, eller hvad anerkendte kliniske retningslinjer måtte anbefale.

da

I begyndelsen kan det være nødvendigt at skifte bandagen hyppigere, fordi en ændring i behandlingen kan resultere i en forøgelse af væske.

Mepilex Border kan anvendes under kompressionsbandager.

Mepilex Border kan anvendes sammen med geler.

**Forholdsregler**

Bandagen må ikke anvendes på patienter med kendt overfølsomhed over for bandagen eller dens komponenter.

I tilfælde af tegn på klinisk infektion bør du konsultere en læge og få en passende infektionsbehandling.

Anvend ikke Mepilex Border sammen med oxiderende midler som f.eks. hypochloritopløsninger eller hydrogenperoxid.

Brugen af bandager som led i en profylaktisk behandling udelukker ikke behovet for at følge en forebyggelsesprotokol for tryksår, dvs. aflastning, forflytning, ernæring, hydrering, hudpleje og mobilitet.

**Bortskaffelse**

Bortskaffelse skal ske i overensstemmelse med lokale miljømæssige procedurer.

**Andre oplysninger**

Det polyuretanskum, der anvendes i produktet, kan skifte farve til en mere gullig farve, når det udsættes for lys, luft og/eller varme. Farveændringen har ingen indflydelse på produktets egenskaber, når blot det anvendes før udløbsdatoen.

Må ikke genanvendes. Hvis produktet genanvendes, kan det komme til at fungere dårligere, og der kan forekomme krydskontaminering.

Steril. Må ikke anvendes, hvis den sterile barriere er beskadiget eller har været åbnet før anvendelse. Må ikke resteriliseres.

Hvis produktet anvendes efter udløbsdatoen, kan der ikke garanteres for produktegenskaberne.

Enhver alvorlig ulykke relateret til brugen af Mepilex Border skal rapporteres til Mölnlycke Health Care.

Mepilex® og Safetac® er registrerede varemærker, som tilhører Mölnlycke Health Care AB

# Mepilex® Border

el

Αυτοκόλλητο αφρώδες επίθεμα μαλακής σιλικόνης πολλαπλών στρώσεων

**Περιγραφή προϊόντος**

Το Mepilex Border αποτελείται από:

1. ένα στρώμα επαφής με την πληγή που αποτελείται από αυτοκόλλητο μαλακής σιλικόνης (Safetac®) και ένα φορέα από μεμβράνη πολυουρεθάνης
2. ένα εύκαμπτο, απορροφητικό επίθεμα σε τρία στρώματα: ένα στρώμα αφρού πολυουρεθάνης, ένα μη υφασμένο στρώμα εξάπλωσης από βισκόζη/πολυεστέρα και ένα στρώμα από υπεραπορροφητικές πολυακρυλικές ίνες
3. μια εξωτερική μεμβράνη πολυουρεθάνης, η οποία είναι αδιάβροχη και διαπερατή από υδρατμούς

Η τεχνολογία Safetac είναι μια αποκλειστική τεχνολογία αυτοκόλλητου, η οποία ελαχιστοποιεί τον πόνο των ασθενών και την πρόκληση τραυματισμού στο άθικτο δέρμα ή τις πληγές.

Το Mepilex Border είναι ένα ιδιαίτερα προσαρμοζόμενο αυτοκόλλητο επίθεμα που απορροφά τις εκκρίσεις, διατηρεί υγρό το περιβάλλον της πληγής και ελαχιστοποιεί τον κίνδυνο διαβροχής.

**Ενδεδειγμένη χρήση**

Το Mepilex Border είναι σχεδιασμένο για ένα μεγάλο φάσμα πληγών με εκκρίσεις, όπως έλκη κατάκλισης, έλκη στις κνήμες και τα πόδια και πληγές από τραύματα, π.χ. τραυματικές ρήξεις του δέρματος και χειρουργικά τραύματα.

Το Mepilex Border μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε ξηρές/νεκρωτικές πληγές σε συνδυασμό με γέλες.

Το Mepilex Border μπορεί να χρησιμοποιηθεί στο πλαίσιο προφυλακτικής θεραπείας για την πρόληψη βλάβης στο δέρμα, π.χ. έλκη κατάκλισης, φλύκταινες μετεγχειρητικά.

**Οδηγίες χρήσης**

Το Mepilex Border πρέπει να χρησιμοποιείται από ή υπό την επίβλεψη αρμόδιου επαγγελματία της υγείας.

1. Καθαρίστε την πληγή σύμφωνα με τις κανονικές διαδικασίες.
2. Στεγνώστε καλά το περιβάλλον δέρμα.
3. Αφαιρέστε τις μεμβράνες και εφαρμόστε την αυτοκόλλητη πλευρά στην πληγή. Μην τεντώσετε.
4. Για καλύτερα αποτελέσματα, το Mepilex Border πρέπει να επικαλύπτει το στεγνό περιβάλλον δέρμα κατά τουλάχιστον 1 έως 2 εκατοστά για τα μικρότερα μεγέθη (μεγέθη έως 12,5 x 12,5 εκατοστά) και 5 εκατοστά για τα μεγαλύτερα μεγέθη προκειμένου να προστατεύεται το περιβάλλον δέρμα από τη διαβροχή και να σταθεροποιηθεί καλά το επίθεμα.

Το Mepilex Border μπορεί να παραμείνει στη θέση του για αρκετές ημέρες, πράγμα το οποίο εξαρτάται από την κατάσταση της πληγής και του περιβάλλοντος δέρματος, ή όπως ενδείκνυται από την καθιερωμένη κλινική πρακτική.

el

Μια αλλαγή στη θεραπευτική αγωγή με επιθέματα μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα αρχικά αυξημένο επίπεδο εξιδρώματος, το οποίο μπορεί προσωρινά να απαιτήσει αυξημένη συχνότητα αλλαγής.

Το Mepilex Border μπορεί να χρησιμοποιηθεί κάτω από ελαστικό επίδεσμο.

Το Mepilex Border μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με γέλες.

**Προφυλάξεις**

Δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί σε ασθενείς με γνωστή ευαισθησία στο επίθεμα ή στα συστατικά του.

Σε περίπτωση κλινικής μόλυνσης, συμβουλευτείτε επαγγελματία ιατρικής περίθαλψης για επαρκή θεραπεία της μόλυνσης.

Μην χρησιμοποιείτε το Mepilex Border μαζί με παράγοντες οξείδωσης όπως υποχλωριώδη διαλύματα ή υπεροξείδια του υδρογόνου.

Η χρήση επιθεμάτων στο πλαίσιο προφυλακτικής θεραπείας δεν αποκλείει την ανάγκη να συνεχιστεί η ανάπτυξη και τήρηση ενός ολοκληρωμένου πρωτοκόλλου για πρόληψη ελκών κατάκλισης, δηλαδή επιφάνειες στήριξης, στάσεις, διατροφή, ενυδάτωση, φροντίδα δέρματος και κινητικότητα.

**Απόρριψη**

Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους τοπικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

**Λοιπές πληροφορίες**

Ο αφρός πολυουρεθάνης που χρησιμοποιείται στο προϊόν ενδέχεται να αλλάξει χρώμα σε πιο κίτρινη χροιά, όταν εκτεθεί στο ηλιακό φως, τον αέρα ή/και σε θερμότητα. Η μεταβολή του χρώματος δεν επηρεάζει τις ιδιότητες του προϊόντος, εφόσον αυτό χρησιμοποιείται πριν την ημερομηνία λήξης του.

Μην επαναχρησιμοποιείτε. Σε περίπτωση επαναχρησιμοποίησης, η απόδοση του προϊόντος μπορεί να μειωθεί και να προκύψει διασταυρούμενη μόλυνση.

Αποστειρωμένο. Να μη χρησιμοποιείται εάν ο αποστειρωμένο φραγμός έχει υποστεί ζημιά ή έχει ανοιχθεί πριν από τη χρήση. Να μην αποστειρώνεται εκ νέου.

Εάν το προϊόν χρησιμοποιηθεί μετά την ημερομηνία λήξης, δεν εγγυώνται οι ιδιότητες του προϊόντος.

Σε περίπτωση που συμβεί κάποιο σοβαρό συμβάν σε σχέση με το Mepilex Mepilex Border, θα πρέπει να επικοινωνείτε με την Mölnlycke Health Care.

Τα Mepilex® και Safetac® είναι σήματα κατατεθέντα της Mölnlycke Health Care AB

# Mepilex® Border

pl

Wielowarstwowy, opatrunek piankowy z warstwą kontaktową z miękkiego silikonu, nie wymagający dodatkowego mocowania.

**Opis produktu**

Mepilex Border składa się z:

1. warstwy kontaktowej z miękkiego silikonu (Safetac®) rozprowadzonej na folii poliuretanowej
2. elastycznej, trójwarstwowej części chłonnej składającej się z: pianki poliuretanowej, warstwy włókninowej z wiskozy/poliestru rozprowadzającej wysięk oraz warstwy zawierającej superabsorpcyjne włókna poliakrylowe
3. zewnętrznej paroprzepuszczalnej i wodoodpornej folii poliuretanowej

Safetac to unikatowa technologia adhezyjna, która minimalizuje ból odczuwany przez pacjentów oraz urazy rany i skóry otaczającej.

Mepilex Border to dobrze dopasowujący się do kształtu ciała, opatrunkiem absorbującym wysięk, niewymagającym dodatkowego mocowania, utrzymujący wilgotne środowisko rany i minimalizujący ryzyko maceracji.

**Zastosowanie**

Opatrunek Mepilex Border jest przeznaczony do wielu rodzajów ran z wysiękiem, tj. odleżyn, owrzodzeń kończyn dolnych i stóp oraz ran pourazowych takich jak rozdarcia skóry (skin tears) i rany chirurgiczne.

Opatrunek Mepilex Border można również stosować na rany suche/nekrotyczne w połączeniu z opatrunkami żelowymi.

Opatrunek Mepilex Border można stosować jako element profilaktyki uszkodzeń skóry, np. odleżyn lub pęcherzy pooperacyjnych.

**Instrukcja użytkowania**

Opatrunek Mepilex Border powinien być używany przez wykwalifikowany personel ochrony zdrowia lub pod jego nadzorem.

1. Oczyścić ranę zgodnie z obowiązującymi procedurami.
2. Starannie osuszyć otaczającą skórę.
3. Usunąć folię ochronną i przyłożyć przylegającą stroną do rany. Nie rozciągać.
4. Najlepsze wyniki uzyskuje się, gdy opatrunek Mepilex Border zachodzi na suchą skórę otaczającą ranę na co najmniej 1-2 cm w przypadku ran mniejszych (o wielkości do 12,5 × 12,5 cm) oraz 5 cm w przypadku ran większych, co pozwala na ochronę otaczającej skóry przed maceracją oraz pewne umocowanie opatrunku.

Opatrunek Mepilex Border można pozostawić na ranie przez kilka dni, zależnie od stanu rany i otaczającej skóry lub zgodnie ze wskazaniami przyjętej praktyki klinicznej.

pl

Zmiana sposobu opatrywania rany może spowodować początkowo wzrost wysięku w ranie, a przez to może wymagać przez pewien czas częstszej zmiany opatrunków.

Opatrunek Mepilex Border może być stosowany w połączeniu z kompresjoterapią.

Opatrunek Mepilex Border można stosować w połączeniu z opatrunkami żelowymi.

**Środki ostrożności**

Nie stosować u pacjentów ze znaną nadwrażliwością na opatrunek lub jego składniki.

W przypadku objawów zakażenia klinicznego należy skonsultować się z fachowym personelem medycznym w celu właściwego leczenia zakażenia.

Opatrunku Mepilex Border nie wolno stosować łącznie ze środkami utleniającymi takimi jak roztwory podchlorynów lub nadtlenku wodoru.

Stosowanie opatrunków jako części terapii profilaktycznej nie wyklucza potrzeby utworzenia i przestrzegania ogólnej procedury zapobiegania odleżynom, tj. stosowania narzędzi podtrzymujących, pozycjonerów, żywienia, nawadniania, pielęgnacji skóry oraz rehabilitacji pobudzającej mobilność pacjenta.

**Utylizacja**

Utylizacja powinna być przeprowadzona zgodnie z lokalnymi procedurami ochrony środowiska.

**Informacje dodatkowe**

Pianka poliuretanowa zastosowana w opatrunku może zmieniać zabarwienie na bardziej żółte, gdy zostanie wystawiona na działanie światła, powietrza i/lub ciepła. Zmiana zabarwienia nie ma wpływu na właściwości produktu, jeżeli jest on używany przed upływem daty ważności.

Nie używać ponownie. W przypadku ponownego użycia działanie produktu może ulec pogorszeniu, może również wystąpić zakażenie krzyżowe.

Sterylne. Nie stosować w przypadku, gdy opakowanie (sterylna bariera) zostało wcześniej otwarte lub uszkodzone. Nie nadaje się do ponownej sterylizacji.

W przypadku zastosowania produktu po upływie terminu ważności nie można zagwarantować właściwości produktu.

Wszelkie niepożądane zdarzenia związane z Mepilex Border należy zgłaszać firmie Mölnlycke Health Care.

Mepilex® i Safetac® są zarejestrowanymi znakami towarowymi firmy Mölnlycke Health Care AB

# Mepilex® Border

Samolepicí měkké silikonové pěnové krytí z několika vrstev

CS

**Popis výrobku**

Mepilex Border se skládá z:

1. kontaktní vrstvy z měkkého adhezivního silikonu (Safetac®) na polyuretanové fólii;
2. pružného savého polštářku sestávajícího ze tří vrstev: z polyuretanové pěny, z vrstvy z netkané textilie (viskóza/polyester) a z vrstvy se superabsorpčními polyakrylátovými vlákny;
3. svrchního polyuretanového filmu, který propouští páry a je voděodolný.

Safetac je jedinečná adhezivní technologie, která minimalizuje bolest u pacientů a trauma v ráně i na okolní pokožce.

Mepilex Border je velmi pohodlné samolepicí krytí, které absorbuje exsudát, udržuje vlhké prostředí rány a minimalizuje nebezpečí macerace.

**Určené použití**

Mepilex Border je určen pro širokou škálu exsudujících ran, jako jsou dekubity, vředy na nohou a bércové vředy a traumatické rány, např. natržená kůže a chirurgické rány.

V kombinaci s gely lze Mepilex Border také použít na suché/nekrotizující rány.

Krytí Mepilex Border může být použito jako součást profylaktické terapie k prevenci poškození kůže, např. dekubitů, pooperačních puchýřů.

**Pokyny k použití**

Mepilex Border by měl být používán pod dohledem kvalifikovaného zdravotníka.

1. Ránu obvyklým způsobem vyčistěte.
2. Okolí rány důkladně vysušte.
3. Odstraňte z krytí snímatelné fólie a přiložte ho přilnavou stranou na ránu. Nenatahujte.
4. Pro dosažení nejlepších výsledků je třeba, aby Mepilex Border přesahoval okolní suchou pokožku o minimálně 1–2 cm při menších rozměrech (do 12,5 x 12,5 cm) a o 5 cm při větších rozměrech pro ochranu okolní kůže před macerací a spolehlivou fixaci krytí.

Mepilex Border lze ponechat na místě několik dnů v závislosti na stavu rány a okolní pokožky nebo podle zavedené klinické praxe.

Změna krytí může na začátku způsobit zvýšenou produkci exsudátu, což může dočasně vyžadovat kratší intervaly výměny.

CS

Mepilex Border může být použit pod kompresními obinadly.

Mepilex Border lze použít v kombinaci s gely.

**Upozornění**

Nepoužívejte u pacientů se známou přecitlivělostí na krytí nebo jeho součásti.

Vyskytnou-li se klinické příznaky infekce, je nutné odpovídající léčbu konzultovat s kvalifikovaným zdravotníkem.

Nepoužívejte Mepilex Border společně s oxidačními činidly, jako jsou roztoky chlornanu nebo peroxidu vodíku.

Použití krytí jako součásti profylaktické terapie nevylučuje potřebu nadále rozvíjet a dodržovat komplexní protokol prevence dekubitů, tj. použití podpůrných ploch, polohování, výživa, hydratace, péče o pokožku a mobilita.

**Likvidace**

Likvidace by měla probíhat podle platných předpisů na ochranu životního prostředí.

**Další informace**

Polyuretanová pěna použitá ve výrobku může působením světla, vzduchu nebo tepla změnit barvu na žlutější. Změna barvy nemá žádný vliv na změnu vlastností výrobku, pokud bude použit do data exspirace.

Nepoužívejte opakovaně. Při opětovném použití se charakteristiky výrobku mohou zhoršit a může se vyskytnout křížová kontaminace.

Sterilní. Nepoužívejte, pokud je sterilní bariéra před použitím poškozena nebo otevřena. Nesterilizujte opakovaně.

V případě použití po uplynutí doby exspirace nelze vlastnosti výrobku zaručit.

Pokud dojde k závažné události v souvislosti s krytím Mepilex Border, je nutno ji oznámit společnosti Mölnlycke Health Care.

Mepilex® a Safetac® jsou registrovanými ochrannými známkami společnosti Mölnlycke Health Care AB

# Mepilex® Border

Öntapadó, lágy szilikonbevonatú, többrétegű habkötszer

hu

**Termékleírás**

A Mepilex Border a következőkből áll:

1. lágy szilikonrgasztó (Safetac®) és poliuretán hordozófilm alkotta sebfedő réteg
2. rugalmas, háromrétegű nedvszívó párna: poliuretán hab, viszkózusos/poliészter, nem szőtt, szétterülő réteg és egy szuperabszorbens, poliakrilát szálakból álló réteg
3. egy páraáteresztő és vízhatlan külső filmréteg

A Safetac egyedülálló öntapadó technológia, amelynek segítségével minimálisra csökkenthető a beteg fájdalma, illetve a sértetlen bőrt és a sebet érő trauma.

A Mepilex Border egy kiválóan alakítható öntapadó kötszer, amely magába szívja a sebváladékot, nedvesen tartja a sebet, és minimálisra csökkenti a maceráció kockázatát.

**Rendeltetési cél**

A Mepilex Border számos különféle típusú váladékozó seb, például nyomás következtében kialakult fekélyek, a láb és a lábfej fekélyei, traumás sebek, például bőrsérülések és sebészeti hegek kezelésére szolgál.

A Mepilex Border géllel kombinálva száraz/nekrotikus sebeken is alkalmazható.

A Mepilex Border alkalmazható profilaktikus terápia részeként a bőrsérülés, pl. nyomás következtében kialakult fekélyek, műtét utáni hólyagosodás megelőzésének elősegítésére.

**Használati utasítás**

A Mepilex Border kötszert képzett egészségügyi személyzet alkalmazhatja, illetve képzett egészségügyi személyzet felügyelete mellett kell alkalmazni.

1. Tisztítsa meg a sebet a szokásos eljárás szerint.
2. A seb környékét gondosan szárítsa meg.
3. Távolítsa el a védőfóliát, és a kötszert öntapadós felével helyezze a sebre. Ne nyújtsa meg a kötszert.
4. A legjobb eredmény elérése érdekében a Mepilex Border kötszer kisebb méret (legfeljebb 12,5 x 12,5 cm) esetén legalább 1–2 cm-rel, nagyobb méret esetén pedig 5 cm-rel érjen túl a seb szélein a környező bőr macerációjának megakadályozása, valamint a kötszer stabil rögzítése érdekében.

A Mepilex Border akár több napig is a helyén hagyható a seb és a környező bőrfelület állapotától, valamint az elfogadott klinikai gyakorlattól függően.

A kötözési eljárás megváltoztatása kezdetben a sebváladék mennyiségének növekedésével járhat, ami átmenetileg gyakoribb kötéscserét tehet szükségessé.

hu

A Mepilex Border kompressziós kötés alatt is alkalmazható.

A Mepilex Border géllel együtt is alkalmazható.

**Óvintézkedések**

A kötszerrel vagy bármely összetevőjével szembeni ismert túlérzékenység esetén a termék nem alkalmazható.

Klinikai fertőzés jelei esetén a fertőzés megfelelő kezelése érdekében konzultáljon egészségügyi szakemberrel.

A Mepilex Border kötszer nem használható oxidálószerekkel, például hipokloritoldattal vagy hidrogén-peroxiddal együtt.

Kötszerek profilaktikus terápia részeként történő alkalmazása nem teszi szükségtelenné a nyomási fekély megelőzésére szolgáló átfogó stratégia kidolgozását és alkalmazását, vagyis a felületek alátámasztását, a pozicionálást, táplálást, hidrálást, bőrápolást és mobilizálást.

**Ártalmatlanítás**

A termék hulladékkezelését a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell végezni.

**További információk**

A termékhez használt poliuretán hab fény, levegő, illetve hő hatására megsárgulhat. Ez a színelváltozás a lejárati dátum előtt történő felhasználás esetén nem befolyásolja a termék tulajdonságait.

Ne használja fel többször ugyanazt a terméket! Ismételt felhasználás esetén a termék minősége romolhat, és keresztfertőzés léphet fel.

Steril. Ne használja fel a terméket, ha a steril gát sérült, vagy a felhasználást megelőzően kinyílt. Nem szabad újrasterilizálni.

A lejárati dátum utáni felhasználás esetén a termékjellemzők nem garantálhatók.

A Mepilex Border kötszerrel kapcsolatos minden komoly incidenst jelenteni kell a Mölnlycke Health Care felé.

A Mepilex® és a Safetac® a Mölnlycke Health Care AB bejegyzett védjegyei

# Mepilex® Border

Selvheftende, flerlags skumbandasje i myk silikon

no

**Produktbeskrivelse**

Mepilex Border består av:

1. et sårkontaktlag av mykt silikonheftemiddel (Safetac®) med en overfilm av polyuretan
2. en fleksibel, absorberende pute i tre lag: et polyuretanskumlag, et væskespredende lag i non-woven viskose/polyester og et lag med superabsorberende polyakrylatfibre
3. en pustende og vanntett baksidefilm i polyuretan

Safetac er en unik hefteteknologi som minimerer smerte hos pasienten og skade på intakt hud eller sår.

Mepilex Border er en svært føyelig og selvheftende bandasje som absorberer sårvæske, opprettholder et fuktig sårmiljø og minimerer faren for maserasjon.

**Bruksområder**

Mepilex Border egner seg for et bredt spekter væskende sår, som trykksår, legg- og fotsår og traumesår, f. eks. hudflenger og kirurgiske sår.

Mepilex Border kan også brukes på tørre/nekrotiske sår i kombinasjon med gel.

Mepilex Border kan benyttes i profylaktisk behandling for å forebygge hudskader, f.eks. trykksår og postoperative blemmer.

**Bruksanvisning**

Mepilex Border skal brukes av eller under tilsyn av kvalifisert helsepersonell.

1. Rengjør såret i henhold til vanlig prosedyre.
2. Tørk omkringliggende hud grundig.
3. Fjern beskyttelsesfilmen, og legg den heftende siden mot såret. Ikke strekk bandasjen.
4. For best resultat bør Mepilex Border overlappe tørr, omkringliggende hud med minst 1–2 cm for de mindre størrelsene (opp til 12,5 x 12,5 cm) og med 5 cm for de større størrelsene . Dette for å beskytte omkringliggende hud mot maserasjon, og for at bandasjen skal få tilstrekkelig feste.

Mepilex Border kan ligge på i flere dager, avhengig av tilstanden på såret og den omkringliggende huden, eller i henhold til godkjent klinisk praksis.

En endring i behandlingsregime kan medføre at såret i første omgang avgir mer sårvæske, slik at det blir nødvendig å skifte bandasje hyppigere.

no

Mepilex Border kan brukes under kompresjon.

Mepilex Border kan brukes sammen med gel.

**Forholdsregler**

Skal ikke brukes på pasienter med kjent allergi mot bandasjen eller dens bestanddeler.

I tilfeller med tegn på klinisk infeksjon skal du rådføre deg med helsepersonell vedrørende hensiktsmessig infeksjonsbehandling.

Ikke bruk Mepilex Border sammen med oksiderende stoffer som hypoklorittløsninger eller hydrogenperoksid.

Bruk av bandasjer i profylaktisk behandling eliminerer ikke behovet for å fortsette å utvikle og følge en omfattende protokoll for forebygging av trykksår, som kan omfatte trykkavlastende hjelpemidler, venderegime, ernæring, væsketilførsel, hudbehandling og mobilitet.

**Avfallsbehandling**

Avfall håndteres i samsvar med lokale miljøprosedyrer.

**Annen informasjon**

Polyuretanskummet som er brukt i produktet, kan skifte farge til å bli mer gulaktig når det eksponeres for lys, luft og/eller varme. Fargeendringen har ingen innvirkning på produktegenskapene ved bruk før utløpsdatoen.

Skal ikke gjenbrukes. Dersom produktet brukes om igjen, kan bandasjens egenskaper forringes, og det kan forekomme krysskontaminering.

Steril. Må ikke brukes hvis den sterile barrieren er skadet eller åpnet før bruk.
Må ikke resteriliseres.

Produktets egenskaper kan ikke garanteres hvis det brukes etter utløpsdatoen.

Hvis det forekommer en alvorlig hendelse i forbindelse med Mepilex Border, skal denne rapporteres til Mölnlycke Health Care.

Mepilex® og Safetac® er registrerte varemerker for Mölnlycke Health Care AB

# Mepilex® Border

Mehka samolepilna večplastna obloga iz silikonske pene

sl

**Opis izdelka**

Obloga Mepilex Border je sestavljena iz:

1. plasti na stični strani z rano, ki je sestavljena iz mehkega silikonskega lepila (Safetac®) in poliuretanskega filma
2. prožne vpojne komprese iz treh slojev: poliuretanske pene, netkanega viskoznega/poliestrskega sloja za enakomerno porazdelitev tekočin in plasti z zelo vpojnimi poliakrilatnimi vlakni
3. zunanjega vodoodpornega poliuretanskega filma, ki prepušča vodne hlape

Safetac je edinstvena samolepilna tehnologija, ki omejuje poškodbe ran ali nepoškodovane kože in bolečine, ki jih občuti bolnik.

Mepilex Border je zelo prilagodljiva samolepilna obloga, ki vpija izloček iz rane, ohranja vlažnost območja celjenja in zmanjšuje tveganje za maceracijo.

**Predvidena uporaba**

Obloga Mepilex Border je namenjena oskrbi mnogih vrst vlažnih ran, na primer razjed zaradi pritiska (preležanin), razjed na nogah in stopalih ter travmatskih ran, kot so na primer raztrganine na koži in kirurške rane.

Mepilex Border lahko uporabljamo v kombinaciji z geli na suhih/nekrotičnih ranah.

Mepilex Border lahko kot pripomoček za preprečevanje poškodb kože uporabljamo v okviru profilaktičnega zdravljenja, npr. za preprečevanje razjed zaradi pritiska ali pooperacijskih mehurčkov.

**Navodila za uporabo**

Mepilex Border je treba uporabljati pod nadzorom usposobljenega zdravstvenega osebja.

1. Očistite rano skladno s standardnim postopkom svoje ustanove.
2. Temeljito osušite kožo okoli rane.
3. Odstranite zaščitna filma z obloge in jo z lepljivim delom namestite na rano. Ne raztegujte.
4. Rezultat bo najboljši, če bo obloga Mepilex Border pri manjših ranah (velikosti do 12,5 x 12,5 cm) pokrivala vsaj 1–2 cm suhe kože okoli rane in pri večjih ranah vsaj 5 cm suhe kože okoli rane.S tem bo okoliška koža zaščitena pred maceracijo, obloga pa varno pritrjena.

Oblogo Mepilex Border lahko pustimo na rani več dni, odvisno od stanja rane in okoliške kože oziroma skladno s sprejetimi kliničnimi smernicami.

sl

Sprememba načina povijanja rane lahko privede do začetnega povečanja količine izločka, zaradi česar bo morda treba oblogo nekaj časa pogosteje menjati.

Mepilex Border je mogoče uporabljati pod kompresijskim povojem.

Mepilex Border lahko uporabljamo v kombinaciji z geli.

**Previdnostni ukrepi**

Obloge ni dovoljeno uporabljati pri bolnikih z znano alergijo na oblogo ali njene sestavine.

Če se pojavijo znaki klinične infekcije, se o ustreznem načinu zdravljenja posvetujte z usposobljenim zdravstvenim osebjem.

Obloge Mepilex Border ne uporabljajte z oksidirajočimi snovmi, kot so na primer raztopine hipoklorita ali vodikovega peroksida.

Uporaba oblog za rane v okviru profilaktične terapije ne pomeni, da ni treba vseeno razvijati in upoštevati celovitega protokola za preprečevanje razjed zaradi pritiska, torej skrb za oporne površine, ustrezno nameščanje bolnika, prehrano, hidracijo, ustrezno oskrbo kože in mobilnost.

**Odstranjevanje**

Izdelek zavrzite v skladu z lokalnimi smernicami o varovanju okolja.

**Druge informacije**

Poliuretanska pena, uporabljena v izdelku, lahko ob stiku s svetlobo, zrakom in/ali toploto porumeni. Sprememba barve ne vpliva na lastnosti izdelka, ko ga uporabljate pred iztekom roka uporabnosti.

Ne uporabljajte znova. Ponovna uporaba izdelka lahko privede do poslabšanja lastnosti izdelka in navzkrižne okužbe.

Sterilno. Ne uporabljajte izdelka s poškodovanim ali odprtim sterilnim zaščitnim slojem. Ne sterilizirajte ponovno.

Ne moremo jamčiti za lastnosti izdelka, uporabljenega po izteku roka uporabnosti.

Če pride v povezavi z uporabo obloge Mepilex Border do kakršnega koli resnega incidenta, je treba o tem obvestiti družbo Mölnlycke Health Care.

Mepilex® in Safetac® sta registrirani blagovni znamki družbe Mölnlycke Health Care AB

# Mepilex® Border

bg

Самозалепваща се превръзка от мека силиконова многослойна пяна

**Описание на продукта**

Mepilex Border се състои от:

1. контактен слой за раната, състоящ се от мека силиконова лепенка (Safetac®) и полиуретанов филм
2. гъвкава абсорбираща подложка от три слоя: полиуретанова пяна, нетъкан покривен слой от вискоза/полиестер и слой от супер абсорбиращи полиакрилатни влакна
3. външен полиуретанов водоустойчив филм, който пропуска изпаренията

Safetac е уникална технология за залепване, която минимизира болката за пациента и травмирането на здравата кожа или раните.

Mepilex Border е много удобна самозалепваща превръзка, която абсорбира ексудата, поддържа влажна среда за раната и минимизира риска от мацерация.

**Предназначение**

Mepilex Border е предназначена за голям спектър от ексудиращи рани, като декубитални язви, язви на крака и стъпалото, както и травматични рани, например кожни разкъсвания и хирургични рани.

Mepilex Border може да се прилага и върху сухи/некротични рани в комбинация с гелове.

Mepilex Border може да се използва като част от профилактиката за предотвратяване на увреждане на кожата – декубитални язви, постоперативни мехури.

**Инструкции за употреба**

Mepilex Border трябва да се използва от или под наблюдението на квалифициран здравен специалист.

1. Почистете раната в съответствие с нормалните процедури.
2. Старателно подсушете кожата около раната.
3. Отстранете предпазните филми и поставете със залепващата страна към раната. Не разтягайте.
4. За най-добри резултати Mepilex Border трябва да застъпва сухата кожа около раната поне с 1 – 2 cm за по-малките рани (размери до 12,5 x 12,5 cm) и с 5 cm при по-големите, за да се предпази околната кожа от мацерация и да се закрепи превръзката стабилно.

Mepilex Border може да не се маха няколко дни в зависимост от състоянието на раната и околната кожа или според обичайната клинична практика.

Промяна в терапевтичния режим за превързване може да предизвика първоначално увеличение на ексудата, което може да наложи временно по-често подмяна.

bg

Mepilex Border може да се прилага под компресиращата превръзка.

Mepilex Border може да се прилага в комбинация с гелове.

**Предпазни мерки**

Не използвайте при пациенти с доказана чувствителност към превръзката или нейните компоненти.

В случай на признаци на клинична инфекция се консултирайте със здравен специалист за подходящо лечение на инфекцията.

Не използвайте Mepilex Border заедно с окислителни агенти, като хипохлоритни разтвори или водороден прекис.

Използването на превръзки като част от профилактиката не изключва необходимостта да продължи развитието и спазването на един обстоен протокол за предотвратяване на декубитални язви, например поддръжка на повърхностите, позициониране, хранене, хидратация, грижи за кожата и подвижност.

**Изхвърляне**

Изхвърлянето трябва да се осъществява според местните процедури за опазване на околната среда.

**Друга информация**

Полиуретановата пяна, използвана в продукта, може да промени цвета си към по-жълт, когато е изложена на светлина, въздух и/или топлина. Промяната на цвета не влияе на свойствата на продукта, когато той се използва в рамките на срока на годност.

Да не се използва повторно. При повторна употреба действието на продукта може да се влоши, може да се получи кръстосана контаминация.

Стерилно. Да не се използва, ако стерилната преграда е повредена или отворена преди употреба. Не стерилизирайте повторно.

Свойствата на продукта не могат да бъдат гарантирани, ако продуктът се използва след изтичане на срока на годност.

При възникване на сериозен инцидент, свързан с употребата на Mepilex Border, същият трябва да бъде докладван на Mölnlycke Health Care.

Mepilex® и Safetac® са регистрирани търговски марки на Mölnlycke Health Care AB

# Mepilex® Border

ro

Pansament multistrat din spumă moale de silicon, autoaderent

**Descrierea produsului**

Mepilex Border este alcătuit din:

1. un strat de contact cu plaga alcătuit din adeziv din silicon moale (Safetac®) și un suport din peliculă poliuretanică;
2. un tampon absorbant flexibil, din trei straturi: un strat de spumă poliuretanică, un strat expandabil nețesut din vâscoză/poliester și un strat cu fibre de poliacrilat superabsorbante;
3. o peliculă exterioară poliuretanică, permeabilă la vapori și impermeabilă.

Safetac este o tehnologie adezivă unică, care reduce la minimum durerea pacienților și traumatismul pielii intacte sau al plăgilor.

Mepilex Border este un pansament autoaderent foarte confortabil, care absoarbe exsudația, menține un mediu umed în jurul plăgii și reduce la minimum riscul de macerare.

**Domeniul de utilizare**

Mepilex Border este conceput pentru o serie amplă de plăgi exsudative, cum ar fi escarele de decubit, ulcerațiile piciorului și ale tălpii și leziunile traumatice, precum rupturile de tegument și plăgile chirurgicale.

Mepilex Border poate fi, de asemenea, utilizat pe plăgi uscate/necrotice, în asociere cu geluri.

Mepilex Border poate fi utilizat ca parte a terapiei profilactice de prevenire a afecțiunilor pielii, precum escarele de decubit, veziculizarea postoperatorie.

**Instrucțiuni de utilizare**

Mepilex Border trebuie utilizat de către sau sub supravegherea unui cadru sanitar calificat.

1. Curățați plaga conform procedurilor normale.
2. Uscați bine tegumentul perilezional.
3. Îndepărtați pelicula protectoare și aplicați partea adezivă pe plagă. Nu întindeți.
4. Pentru rezultate optime, Mepilex Border trebuie să se suprapună pe tegumentul perilezional uscat pe o porțiune de minim 1 – 2 cm pentru dimensiunile mai mici (de până la 12,5 x 12,5 cm) și pe o porțiune de 5 cm pentru dimensiunile mai mari pentru a proteja tegumentul perilezional de macerare și pentru a fixa bine pansamentul.

Mepilex Border poate fi lăsat timp de câteva zile, în funcție de starea plăgii și a tegumentului perilezional, sau în conformitate cu indicațiile practicii clinice acceptate.

Modificarea schemei de utilizare a pansamentului poate duce la creșterea inițială a nivelului exsudațiilor, ceea ce poate impune temporar creșterea frecvenței schimburilor de pansament.

ro

Mepilex Border poate fi utilizat sub bandaje de compresie.

Mepilex Border poate fi utilizat în combinație cu geluri.

**Precauții**

A nu se utiliza la pacienți cu sensibilitate cunoscută la pansament sau la componentele acestuia.

În caz de semne de infecție clinică, consultați un profesionist din domeniul sănătății pentru tratamentul antiinfecțios adecvat.

A nu se folosi Mepilex Border în asociere cu agenți oxidanți, precum soluțiile de hipoclorit sau apă oxigenată.

Utilizarea pansamentelor în cadrul unei terapii profilactice nu înlătură necesitatea de a continua dezvoltarea și respectarea unui protocol cuprinzător de prevenire a escarelor de decubit, adică suprafețe de sprijin, poziționare, nutriție, hidratare, îngrijirea pielii și mobilitate.

**Eliminare**

Eliminarea trebuie efectuată conform procedurilor locale de protecție a mediului.

**Alte informații**

Spuma poliuretanică utilizată în produs își poate modifica culoarea, adăugând un plus de culoare galbenă, atunci când este expusă la lumină, aer și/ sau căldură. Modificarea culorii nu influențează proprietățile produsului atunci când este folosit înainte de data expirării.

A nu se reutiliza. În caz de reutilizare, performanțele produsului se pot reduce și este posibilă contaminarea încrucișată.

Steril. A nu se folosi dacă bariera sterilă a fost deteriorată sau deschisă înainte de utilizare. Nu se resterilizează.

În cazul utilizării produsului după data de expirare, proprietățile acestuia nu pot fi garantate.

Dacă s-a produs vreun incident grav legat de Mepilex Border, raportați acest lucru către Mölnlycke Health Care.

Mepilex® și Safetac® sunt mărci comerciale înregistrate ale Mölnlycke Health Care AB

# Mepilex® Border

Samolepiace viacvrstvové krytie z mäkkého penového silikónu

sk

**Popis produktu**

Mepilex Border sa skladá z nasledujúcich častí:

1. vrstvy na kontaktné krytie rany z mäkkého silikónového adhezívneho materiálu (Safetac®) a nosiča z polyuretánovej fólie;
2. ohybnej trojvrstvovej absorpčnej vložky: polyuretánová pena, viskózna/polyesterová netkaná krycia vrstva a superabsorpčná vrstva z polyakrylátových vlákien;
3. vonkajšieho polyuretánoveho filmu, ktorý je priepustný pre výpary a vodotesný.

Safetac je jedinečná adhezívna technológia, ktorá minimalizuje bolesti pacienta a poškodenie neporušenej pokožky alebo rán.

Mepilex Border je vysoko adaptívne samolepiace krytie absorbujúce exsudát, udržiavajúce vlhkosť v okolí rany a minimalizujúce riziko macerácie okolitej pokožky.

**Účel použitia**

Krytie Mepilex Border je určené pre široký rozsah exsudujúcich rán, akými sú dekubity, vredy nôh a chodidiel a traumatické rany, ako napr. kožné odreniny a pooperačné rany.

Mepilex Border možno v kombinácii s gélmi použiť aj na suché/nekrotické rany.

Mepilex Border možno použiť ako súčasť profylaktickej terapie na prevenciu poškodenia kože, napr. dekubitov alebo pooperačných pľuzgierov.

**Návod na použitie**

Mepilex Border používajte pod dohľadom kvalifikovaných zdravotníckych pracovníkov.

1. Štandardným postupom očistite ranu.
2. Dôkladne vysušte okolitú pokožku.
3. Odstráňte ochrannú fóliu z krytia a aplikujte ho lepivou stranou na ranu. Nenaťahujte.
4. Na dosiahnutie najlepších možných výsledkov by malo krytie Mepilex Border presahovať suchú okolitú pokožku najmenej o 1 – 2 cm u malých veľkostí (veľkosti až do 12,5 x 12,5 cm) a 5 cm pre väčšie veľkosti tak, aby ju chránilo pred macerovaním, a aby sa krytie dobre fixovalo k rane.

Krytie Mepilex Border možno ponechať na mieste niekoľko dní v závislosti od stavu rany a okolitej pokožky, alebo ako je indikované akceptovanou klinickou praxou.

Pri zmene režimu výmeny krytia sa môže prechodne zvýšiť exsudát z rany, čo môže vyžadovať dočasné zvýšenie frekvencie výmeny krytia.

sk

Mepilex Border možno použiť pod tlakovým obväzom.

Mepilex Border možno použiť v kombinácii s gélmi.

**Preventívne opatrenia**

Nepoužívajte u pacientov so známou citlivosťou na krytie alebo jeho zložky.

Ak sa prejavia známky klinickej infekcie, poraďte sa s lekárom o adekvátnej liečbe infekcie.

Mepilex Border nepoužívajte spolu s oxidujúcimi látkami, ako sú roztoky chlórnanov alebo peroxidu vodíka.

Hoci krytie možno použiť ako súčasť profylaktickej terapie, neznamená to, že už nie je potrebné vyvíjať a dodržiavať komplexný protokol prevencie dekubitov, t. j. podporné plochy, polohovanie, výživa, hydratácia, ošetrovanie pokožky a mobilita.

**Likvidácia**

Pri likvidácii postupujte podľa miestnych predpisov na ochranu životného prostredia.

**Iné informácie**

Polyuretánová pena použitá v produkte môže po vystavení na svetlo, vzduch a/alebo teplo zmeniť farbu na žltšiu. Zmena farby nemá žiadny vplyv na vlastnosti produktu, ak sa použije pred dátumom exspirácie.

Nepoužívajte opakovane. Pri opätovnom použití účinnosť produktu klesá a môže dôjsť ku krížovej kontaminácii.

Sterilné. Nepoužívajte, ak je sterilná bariéra pred použitím poškodená alebo otvorená. Nesterilizujte opakovane.

Ak sa produkt použije po dátume exspirácie, nie sú zaručené jeho vlastnosti.

Ak dôjde k výskytu závažného incidentu v súvislosti s krytím Mepilex Border, nahláste to spoločnosti Mölnlycke Health Care.

Mepilex® a Safetac® sú registrované ochranné známky spoločnosti Mölnlycke Health Care AB

# Mepilex® Border

tr

Kendiliğinden yapışan yumuşak silikon çok katmanlı köpük pansuman

**Ürün açıklaması**

Mepilex Border şunlardan oluşur:

1. yumuşak bir silikon yapıştırıcısından (Safetac®) ve bir poliüretan film taşıyıcısından oluşan yara temas tabakası
2. üç katmanlı esnek, emici bir ped: bir poliüretan köpük, bir viskoz/polyester örülü olmayan yayılan tabaka ve bir süper emici poliakrilat lifli tabaka
3. buhar geçiren ve su geçirmeyen poliüretan bir dış film

Safetac, hastaların duyduğu ağrıyı ve sağlıklı cilt veya yara travmalarını en aza indiren eşsiz bir yapışkan teknolojisidir.

Mepilex Border, eksudayı emip nemli bir yara ortamı sağlayan ve maserasyon riskini en aza indiren, yüksek derecede uyumlu, kendiliğinden yapışan bir pansumandır.

**Kullanım amacı**

Mepilex Border basınç ülserleri, bacak ve ayak ülserleri ve örneğin cilt yırtıkları ve cerrahi yaralar şeklinde travmatik yaralar gibi geniş bir eksudasyonlu yara aralığı için tasarlanmıştır.

Mepilex Border, kuru/nekrotik yaralar için jellerle birlikte de kullanılabilir.

Mepilex Border, basınç ülserleri, postoperatif blister oluşumu gibi cilt hasarlarını önlemek için profilaktik tedavinin bir parçası olarak kullanılabilir.

**Kullanım talimatları**

Mepilex Border vasıflı bir sağlık bakımı uzmanı tarafından veya bu uzmanın gözetimi altında kullanılmalıdır.

1. Yarayı, normal işlemlere uygun bir şekilde temizleyin.
2. Yara çevresindeki cildi iyice kurulayınız.
3. Açma filmlerini çıkarın ve yapışkan tarafı yaraya uygulayın. Germeyin.
4. En iyi sonucu elde etmek için Mepilex Border, çevre cildin maserasyondan korunması ve pansumanın iyice sabitlenmesi amacıyla yara etrafındaki kuru cildi küçük boyutlar için (12,5x12,5 cm'ye kadar) en az 1-2 cm kadar ve daha büyük boyutlar için 5 cm kadar örtmelidir.

Mepilex Border, yaranın ve yara çevresindeki cildin durumuna göre ya da kabul görmüş klinik uygulamalarda endike olduğu şekilde birkaç gün boyunca yerinde bırakılabilir.

Pansuman rejiminin değiştirilmesi, başlangıçta eksüda düzeyinin artmasına neden olabilir ve geçici olarak değiştirme sıklığının arttırılması gerekebilir.

tr

Mepilex Border, kompresyon sargılarının altında kullanılabilir.

Mepilex Border, jellerle birlikte kullanılabilir.

**Önlemler**

Pansumana veya bileşenlerine bilinen hassasiyeti olan hastalarda kullanmayın.

Klinik enfeksiyon bulguları görülmesi durumunda, gerekli enfeksiyon tedavisi için bir sağlık uzmanına başvurun.

Mepilex Border'ı hipoklorit solüsyonlar veya hidrojen peroksit gibi oksidizan ajanlarla birlikte kullanmayın.

Pansumanların profilaktik bir tedavinin bir parçası olarak kullanılması, kapsamlı bir ülser önleme protokolü geliştirmeye ve izlemeye devam etme ihtiyacını engellemez, yani yüzeyleri, konumlandırmayı, beslenmeyi, hidrasyonu, cilt bakımını ve hareketliliği destekler.

**Bertaraf**

İmha işlemi, yerel çevresel prosedürlere göre yapılmalıdır.

**Diğer bilgiler**

Üründe kullanılan poliüretan köpük; ışık, hava ve/veya ısıya maruz kaldığında daha sarı renge dönebilir. Ürün son kullanma tarihinden önce kullanıldığında, renk değişikliğinin ürün özellikleri üzerinde herhangi bir etkisi yoktur.

Tekrar kullanmayınız. Ürün tekrar kullanılırsa, performansı bozulabilir ve çapraz kontaminasyon görülebilir.

Sterildir. Steril koruyucu kullanım öncesinde hasarlı veya açılmışsa kullanmayınız. Tekrar sterilize etmeyin.

Ürünün son kullanma tarihinden sonra kullanılması durumunda, ürün özellikleri garanti edilemez.

Mepilex Border kullanımı ile ilgili ciddi bir olay meydana geldiğinde, Mölnlycke Health Care'e bildirilmelidir.

Mepilex® ve Safetac® Mölnlycke Health Care AB'nin tescilli ticari markalarıdır

# Mepilex® Border

lt

Lipnus, minkštas, daugiasluoksnis silikono putų tvarstis

**Gaminio aprašymas**

Mepilex Border sudaro:

1. su žaizda besiliečiantį sluoksnį sudaro minkšta, lipni silikoninė medžiaga (Safetac®) ir poliuretaninė pagrindo plėvelė;
2. lankstus, sugeriantis įklotas iš trijų sluoksnių: poliuretano putų, neaustinės medžiagos paskirstomojo sluoksnio iš viskozės bei poliesterio ir puikiai sugeriančio poliakrilato pluošto;
3. išorinė poliuretaninė plėvelė, kuri praleidžia garus ir nepraleidžia vandens.

Safetac yra unikali lipni technologija, kurią naudojant sumažinamas pacientų skausmas ir žaizdų bei sveikos odos pažeidimas.

Mepilex Border yra labai patogus lipnus tvarstis, sugeriantis eksudatą, palaikantis drėgmę gyjančioje žaizdoje ir mažinantis maceracijos riziką.

**Paskirtis**

Mepilex Border skirtas įvairioms žaizdoms, kuriose yra eksudato, gydyti: praguloms, blauzdų ir pėdų opoms ir trauminėms žaizdoms, pvz., odos įplėšimams ar chirurginėms žaizdoms.

Kartu su geliu Mepilex Border galima dėti ant sausų arba apmirusių žaizdų.

Mepilex Border gali būti naudojamas kaip profilaktinės terapijos dalis siekiant apsaugoti odą nuo pažeidimo, pvz., ant pragulų, pooperacinių pūslių ir pan.

**Naudojimo instrukcija**

Mepilex Border turi naudoti kvalifikuotas sveikatos priežiūros specialistas arba tai turi būti daroma jam prižiūrint.

1. Išvalykite žaizdą pagal įprastus reikalavimus.
2. Kruopščiai nusausinkite aplinkinę odą.
3. Nuimkite apsaugines plėveles, tvarstį lipniąja puse uždėkite ant žaizdos. Netempkite.
4. Geriausiam rezultatui pasiekti parinkite Mepilex Border tokio dydžio, kad jo kraštai užeitų ant mažesnių 12,5 x 12,5 cm žaizdų sausos aplinkinės odos kraštų bent 1–2 cm, o ant didesnių žaizdų odos kraštų – bent 5 cm, kad tvarstis tvirtai prisiklijuotų, o aplinkinė oda būtų apsaugota nuo maceracijos.

Mepilex Border galima palikti užklijuotą kelias dienas, atsižvelgiant į žaizdos ir aplinkinės odos būklę, arba laikotarpį, numatytą pagal priimtą klinikinę praktiką.

lt

Pasikeitus perrišimo metodikai, iš pradžių gali susidaryti daugiau eksudato, todėl laikinai gali prireikti dažniau keisti tvarstį.

Mepilex Border galima dėti po kompresiniais tvarsčiais.

Mepilex Border galima naudoti kartu su geliais.

**Atsargumo priemonės**

Nenaudoti pacientams, jei žinoma, kad jie alergiški tvarsčio medžiagoms.

Jei pasireikštų klinikinės infekcijos požymių, pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu dėl tinkamo infekcijos gydymo.

Mepilex Border nenaudokite kartu su oksiduojančiomis medžiagomis, pvz., hipochlorito tirpalais ar vandenilio peroksidu.

Tvarsčių kaip profilaktinės priemonės naudojimas nereiškia, kad galima atsisakyti įprastinių pragulų gydymo metodų, t. y. atitinkamų atraminių paviršių naudojimo, paciento padėties keitimo, mitybos, odos drėkinimo ir priežiūros.

**Šalinimas**

Šalinti pagal vietinius aplinkosaugos reikalavimus.

**Kita informacija**

Gaminyje naudojamos poliuretano putos gali pagelsti veikiamos šviesos, oro ir (arba) karščio. Toks spalvos pokytis neturi jokio poveikio gaminio savybėms, jei gaminys naudojamas iki jo galiojimo laiko pabaigos.

Pakartotinai nenaudoti. Naudojant pakartotinai, gali pablogėti gaminio savybės ir įvykti kryžminis užkrėtimas.

Sterilus. Nenaudokite, jei prieš naudojant buvo pažeistas sterilus barjeras arba buvo atidaryta pakuotė. Pakartotinai nesterilizuoti.

Jeigu gaminys naudojamas pasibaigus galiojimo laikui, gamintojas nesuteikia jokių garantijų dėl jo savybių.

Kilus reikšmingam su Mepilex Border naudojimu susijusiam incidentui, apie jį reikia pranešti Mölnlycke Health Care.

Mepilex® ir Safetac® yra registruotieji Mölnlycke Health Care AB prekių ženklai.

# Mepilex® Border

Pašlīpošs mīkstā silikona daudzslāņu putu pārsējs

lv

**Izstrādājuma apraksts**

Mepilex Border sastāv no:

1. brūces kontaktslāņa, ko veido mīksts silikona adhezīvs (Safetac®), un poliuretāna plēves pārklājuma;
2. elastīga, absorbējoša spilventiņa, ko veido trīs slāņi: poliuretāna putas, neausts izkliedējošs viskozes/poliestera slānis un superabsorbenta poliakrilāta šķiedras;
3. mitruma tvaikus caurlaidīgas un ūdeni necaurlaidīgas ārējās poliuretāna plēves.

Safetac ir unikāla adhēzijas tehnoloģija, kas samazina sāpes pacientam, kā arī veselās ādas un brūces traumēšanas iespējas.

Mepilex Border ir īpaši ērts pašlīpošs pārsējs, kas absorbē eksudātu, uztur brūcē nepieciešamo mitrumu un samazina macerācijas rašanās risku.

**Paredzētā lietošana**

Mepilex Border ir paredzēts dažādu eksudējošu brūču ārstēšanai, piemēram, spiediena čūlas, kāju un pēdu čūlas, kā arī tādu traumatisku brūču kā, piemēram, ādas plīsumu un ķirurģiskas brūces.

Mepilex Border var izmantot arī sausu/nekrotisku brūču ārstēšanai kopā ar geliem.

Mepilex Border var lietot profilaktiskas terapijas nolūkos, lai novērstu ādas bojājumu rašanos, piem., spiediena čūlu veidošanos, bullu veidošanos pēc operācijas.

**Lietošanas norādījumi**

Mepilex Border jālieto kvalificēta veselības aprūpes speciālista uzraudzībā.

1. Iztīriet brūci atbilstoši standarta procedūrām.
2. Rūpīgi nosusiniet ādu ap brūci.
3. Noņemiet aizsargplēves un pārsēju ar lipīgo pusi uzlieciet uz brūces. Neiestiepiet to.
4. Lai sasniegtu labāku rezultātu, mazāka izmēra Mepilex Border pārsējam ir jāpārklājas pāri sausai ādai ap brūces malām vismaz par 1–2 cm (izmēriem līdz 12,5 x 12,5 cm), bet lielāku izmēru gadījumā – par 5 cm. Tādējādi apkārtējā āda tiks pasargāta no macerācijas, bet pārsējs būs stingri nostiprināts.

Mepilex Border var atstāt uz brūces vairākas dienas atkarībā no konkrētās brūces un apkārtējās ādas stāvokļa vai atbilstoši apstiprinātajai klīniskajai praksei.

Pārsēja lietošanas režīma maiņas dēļ sākotnēji var palielināties eksudāta apjoms, tāpēc kādu laiku pārsējs, iespējams, būs jāmaina biežāk.

lv

Mepilex Border var izmantot arī zem spiedošiem pārsējiem.

Mepilex Border drīkst izmantot kopā ar geliem.

**Piesardzības pasākumi**

Neizmantojiet pārsēju pacientiem, kuriem ir zināma jutība pret pārsēju vai tā sastāvā esošu vielu.

Klīniskas infekcijas simptomu gadījumā sazinieties ar veselības aprūpes speciālistu, kas nodrošinās atbilstošu infekcijas ārstēšanu.

Mepilex Border nedrīkst lietot kopā ar oksidējošām aktīvajām vielām, piemēram, hipohlorīda šķīdumiem vai ūdeņraža peroksīdu.

Pārsēja izmantošana profilaktiskai terapijai neaizstāj nepieciešamību turpmāk izmantot un ievērot vispusīgu protokolu spiediena čūlu novēršanai, t. i., atslogojošas virsmas, pozicionēšana, uzturs, hidratācija, ādas kopšana un mobilitāte.

**Likvidēšana**

Izstrādājums jālikvidē saskaņā ar vietējiem vides aizsardzības noteikumiem.

**Cita informācija**

Ja uz pārsēju iedarbojas gaisma, gaiss un/vai karstums, tad tajā izmantotais poliuretāna putu slānis var kļūt dzeltenīgs. Ja izstrādājumu izmanto pirms derīguma termiņa beigām, tad krāsas izmaiņas nekādā veidā neietekmē tā īpašības.

Nelietot atkārtoti! Atkārtoti lietojot izstrādājumu, tā efektivitāte var pasliktināties, turklāt iespējama krusteniska inficēšanās.

Sterils. Nelietot, ja sterilā barjera ir bojāta jau pirms lietošanas vai ir bijusi atvērta. Nesterilizēt atkārtoti.

Ja lietosit izstrādājumu pēc derīguma termiņa beigām, mēs negarantējam tā īpašības.

Ja Mepilex Border dēļ noticis kāds nopietns negadījums, par to jāziņo ražotājam Mölnlycke Health Care.

Mepilex® un Safetac® ir reģistrētas Mölnlycke Health Care AB prečzīmes

# Mepilex® Border

et

Pehme isekleepuv mitmekihiline silikooniga kaetud vahtmaterjalist haavaside

**Toote kirjeldus**

Mepilex Border koosneb:

1. haavaga kokkupuutes olevast pehmest kleepuvast silikoonkihist (Safetac®) ja polüuretaankilest
2. elastne absorbeeriv kolmekihiline padi: polüuretaanvaht, mittekootud viskoosist/polüestrist kattekiht ja ülimalt absorbeerivate polüakrülaatkiududega kiht
3. välimine õhku läbilaskev veekindel polüuretaankile

Safetac on unikaalne kleeptehnoloogia, mis minimeerib patsientidel valu ning terve naha ja haavade traumeerimist.

Mepilex Border on hästi kohanduv haavaside, mis imab eritist, tagab haava paranemiseks soodsa niiske keskkonna ja minimeerib matseratsiooniohtu.

**Kasutamine**

Mepilex Border on loodud mitmesugustele eritusega haavatüüpidele, nagu lamatistele, jalahaavanditele ja traumaatilistele haavadele (nt naharebendid ja kirurgilised haavad).

Mepilex Borderit võib kasutada kuivadel/nekrootilistel haavadel koos geelidega.

Mepilex Borderit võib kasutada osana profülaktilisest ravist nahakahjustuste vältimiseks (nt lamatiste ja operatsioonijärgsete villide korral).

**Kasutusjuhend**

Mepilex Border on mõeldud kasutamiseks kvalifitseeritud tervishoiutöötaja järelevalve all.

1. Puhastage haav tavapäraste protseduuride kohaselt.
2. Kuivatage ümbritsev nahk hoolikalt.
3. Eemaldage kaitsekile ja paigaldage kleepuv pool haavale. Ärge venitage haavasidet.
4. Parimate tulemuste saavutamiseks peavad väiksemad Mepilex Borderi haavasidemed (kuni 12,5 × 12,5 cm) ulatuma vähemalt 1–2 cm üle haava ümbritseva naha, suuremad haavapadjad vähemalt 5 cm, et kaitsta ümbritsevat nahka matseratsiooni eest ning haavapadi kindlalt paigale fikseerida.

Mepilex Borderi võib haava ja ümbritseva naha olukorrast või tunnustatud kliinilisest tavast olenevalt jätta haavale mitmeks päevaks.

Sidumisviisi muutmisega võib algul kaasneda suurem eksudaadi eritumine, mistõttu võib ajutiselt olla vajalik sagedasem vahetamine.

et

Mepilex Borderit võib kasutada rõhksidemete all.

Mepilex Borderit võib kasutada koos geelidega.

**Ettevaatusabinõud**

Ärge kasutage seda patsientidel, kellel on teadaolev tundlikkus haavasideme või mõne selle komponendi suhtes.

Infektsiooni kliiniliste nähtude ilmnemisel konsulteerige arstiga adekvaatseks põletiku raviks.

Ärge kasutage Mepilex Borderit koos oksüdeerivate ainetega, nagu hüpokloriidi lahused või vesinikperoksiid.

Haavasidemete kasutamine profülaktilise ravi osana ei kaota vajadust arendada ja järgida põhjalikku lamatiste vältimise protokolli, sealhulgas tugipindasid, kehaasendit, toitumist, vedelike tarbimist, nahahooldust ja liikuvust.

**Kõrvaldamine**

Jäätmeid tuleb käidelda kohalike keskkonnaeeskirjade kohaselt.

**Muu teave**

Tootes kasutatav polüuretaanvahtmaterjal võib valguse, õhu ja/või soojuse toimel muutuda kollasemaks. Värvuse muutus ei mõjuta toote omadusi, kui seda kasutatakse enne kõlblikkusaja möödumist.

Ärge taaskasutage. Taaskasutamisel võib toote usaldusväärsus halveneda ja võib tekkida ristsaastumine.

Steriilne. Ärge kasutage, kui steriilne ümbris on enne kasutamist kahjustatud või avatud. Ärge steriliseerige uuesti.

Kui toodet kasutatakse pärast aegumiskuupäeva möödumist, ei saa tagada selle omaduste püsimist.

Kui Mepilex Borderiga seoses toimub tõsine intsident, tuleks sellest teatada ettevõttele Mölnlycke Health Care.

Mepilex® ja Safetac® on ettevõtte Mölnlycke Health Care AB registreeritud kaubamärgid

# Mepilex® Border

ru

Самоклеящаяся многослойная губчатая повязка с покрытием из мягкого силикона

**Описание изделия**

Повязка Mepilex Border состоит из следующих компонентов:

1. слой, контактирующий с раневой поверхностью, состоящий из мягкого силиконового клея (Safetac®) и основы из полиуретановой пленки;
2. гибкая влагопоглощающая прокладка, состоящая из трех слоев: полиуретановой пены, нетканой подложки (вискоза/полиэстер) и слоя полиакрилатных волокон с повышенной поглощающей способностью;
3. наружной полиуретановой пленки, проницаемой для паров и непроницаемой для воды.

Safetac является уникальной технологией, применяемой для производства самоклеящихся повязок, которая ослабляет болевые ощущения у пациентов и меньше травмирует рану и здоровую кожу.

Mepilex Border является плотно прилегающей самоклеящейся повязкой, которая поглощает экссудат, поддерживает влажную среду в ране и минимизирует риск мацерации.

**Назначение**

Повязка Mepilex Border предназначена для лечения разнообразных ран с экссудатом, например пролежней, язв на голенях и стопах, а также травматических ран, например разрывов кожи и хирургических ран.

Mepilex Border также можно применять для сухих/некротических ран в сочетании с гелями.

Mepilex Border можно использовать как компонент профилактического лечения для предотвращения повреждений кожи, например пролежней, послеоперационных нарывов.

**Инструкция по применению**

Повязку Mepilex Border следует применять под наблюдением квалифицированного медицинского работника.

1. Очистите рану обычным способом.
2. Тщательно осушите окружающую кожу.
3. Снимите защитные пленки и наложите повязку липкой стороной на рану. Не растягивайте повязку.
4. Для достижения наилучших результатов повязка Mepilex Border должна перекрывать окружающую сухую кожу не менее чем на 1–2 см для ран меньшего размера (до 12,5 x 12,5 см) и 5 см для более обширных ран. Это необходимо для защиты окружающей кожи от мацерации, а также для надежной фиксации повязки.

Повязку Mepilex Border можно оставлять на месте на несколько дней в зависимости от состояния раны и окружающей кожи либо менять в соответствии с принятой клинической практикой.

Изменение режима перевязок может привести к первоначальному увеличению экссудации, в результате чего может временно потребоваться более частая смена повязки.

ru

Mepilex Border можно применять под давящей повязкой.

Mepilex Border можно применять в сочетании с гелями.

**Меры предосторожности**

Нельзя использовать у пациентов с доказанной повышенной чувствительностью к повязке или ее компонентам.

При появлении выраженных клинических симптомов инфекции обратитесь к врачу для надлежащего лечения.

Не применяйте повязку Mepilex Border в сочетании с окислителями, например растворами гипохлорита или перекиси водорода.

Использование повязок в составе профилактического лечения не отменяет необходимость продолжать применение и соблюдение в полном объеме протокола ведения больных с целью профилактики пролежней, например использование противопролежневых матрацев, прокладок и систем, надлежащее размещение и изменение положения тела, адекватный диетический и питьевой режим, уход за кожей, стимулирование самостоятельного перемещения.

**Утилизация**

Утилизацию следует проводить в соответствии с местными правилами экологической безопасности.

**Прочая информация**

Полиуретановая губка, используемая в изделии, при воздействии света, воздуха и/или тепла может пожелтеть. Изменение цвета не влияет на свойства изделия, если срок его годности не истек.

Не используйте изделие повторно. При повторном применении эффективность изделия может снизиться, а также возможно возникновение перекрестного заражения.

Стерильно. Не используйте изделие, если его стерильный барьер был поврежден или вскрыт до использования изделия. Не подвергать повторной стерилизации.

В случае применения изделия после окончания срока годности его свойства не гарантируются.

При любом серьезном инциденте, связанным с Mepilex Border, обязательно уведомите Mölnlycke Health Care.

Mepilex® и Safetac® являются зарегистрированными торговыми знаками компании Mölnlycke Health Care AB

# Mepilex® Border

hr

Samoljepljivi višeslojni povoj od meke silikonske pjene

**Opis proizvoda**

Mepilex Border sastoji se od:

1. kontaktnog sloja za ranu koji se sastoji od mekanog silikonskog ljepila (Safetac®) i poliuretanske folije
2. prilagodljivog, apsorbirajućeg obloga u tri sloja: poliuretanske pjene, netkanog rastezljivog sloja od viskoze/poliestera i sloja superapsorbirajućih poliakrilatnih vlakana
3. vanjskog poliuretanskog sloja propusnog za transpirat i otpornog na vodu

Safetac predstavlja jedinstvenu tehnologiju ljepila koje minimizira bol kod pacijenta te traumu neoštećene kože ili rana.

Mepilex Border je izuzetno udoban samoljepljivi povoj koji apsorbira eksudat, održava ranu vlažnom i minimalizira rizik nastanka maceracije.

**Namjena**

Mepilex Border namijenjen je primjeni kod čitavog niza eksudirajućih rana, poput dekubitalnog ulkusa, ulkusa kruris i traumatskih rana, npr. razderotina kože i kirurških rana.

Mepilex Border može se također upotrebljavati i na suhim/nekrotičnim ranama u kombinaciji s gelovima.

Mepilex Border može se upotrebljavati kao sastavni dio profilaktičke terapije u prevenciji oštećenja kože, npr. dekubitusa, poslijeoperativnih plikova.

**Upute za upotrebu**

Mepilex Border treba upotrebljavati kvalificirani zdravstveni djelatnik ili se treba upotrebljavati pod njegovim nadzorom.

1. Očistite ranu u skladu s uobičajenim postupcima.
2. Temeljito osušite okolnu kožu.
3. Uklonite zaštitnu foliju i položite ljepljivom stranom na ranu. Nemojte rastezati.
4. Za postizanje najboljeg učinka povoj Mepilex Border trebao bi prelaziti rubove rane na okolnu suhu kožu za najmanje 1-2 cm kod manjih rana (veličine 12,5 x 12,5 cm) i za 5 cm kod većih rana kako bi se okolna koža zaštitila od maceracije, a povoj dobro učvrstio.

Mepilex Border povoj može se upotrebljavati nekoliko dana, ovisno stanju rane i okolne kože, ili kako je indicirano prihvaćenom kliničkom praksom.

Promjena režima previjanja može rezultirati početnim povećanjem izlučivanja, što privremeno može zahtijevati češće previjanje.

hr

Mepilex Border može se upotrebljavati ispod kompresivnog zavoja.

Mepilex Border može se kombinirati s gelovima.

**Mjere opreza**

Ne upotrebljavajte kod pacijenata s poznatom preosjetljivosti na povoj ili njegove komponente.

U slučaju pojave kliničkih znakova infekcije posavjetujte se sa zdravstvenim djelatnikom radi odgovarajućeg liječenja infekcije.

Nemojte upotrebljavati Mepilex Border zajedno s oksidirajućim sredstvima poput hipokloritnih otopina ili vodikovog peroksida.

Upotreba ovog povoja kao sastavnog dijela profilaktičke terapije ne isključuje potrebu za nastavkom primjene općeprihvaćenog protokola za prevenciju dekubitusa, kao što su odgovarajuće podloge, pozicioniranja pacijenta, prehrana, hidracija, njega kože i kretanje.

**Odlaganje**

Odložite u skladu s lokalnim postupcima za zaštitu okoliša.

**Ostale informacije**

Poliuretanska pjena koja je upotrijebljena u proizvodu može promijeniti boju i postati žuća ako se izloži svjetlosti, zraku i/ili vrućini. Promjena boje nema nikakvog utjecaja na svojstva proizvoda ako se proizvod upotrijebi prije isteka roka valjanosti.

Nemojte ponovno upotrebljavati. Kod višekratne upotrebe svojstva proizvoda mogu oslabiti te može doći do unakrsne kontaminacije.

Sterilno. Ne upotrebljavajte ako je sterilna zaštita oštećena ili otvorena prije upotrebe. Ne smije se ponovo sterilizirati.

Ako se proizvod upotrebljava nakon isteka roka valjanosti, ne može se jamčiti njegova učinkovitost.

Svaki ozbiljan incident povezan s upotrebom povoja Mepilex Border treba prijaviti tvrtki Mölnlycke Health Care.

Mepilex® i Safetac® registrirani su zaštitni znakovi tvrtke Mölnlycke Health Care AB

# Mepilex® Border

sr

Samolepljiva obloga od mekog silikona i višeslojne poliuretanske pene

**Opis proizvoda**

Mepilex Border se sastoji od:

1. sloja koji dolazi u kontakt sa ranom i koji se načinjen od mekog silikonskog prijanjajućeg materijala (Safetac®) i nosača od poliuretanskog filma
2. savitljivog, apsorbujućeg jastučića koji sadrži tri sloja: poliuretansku penu, netkan sloj od viskoze/poliestera i sloj od superupijajućih poliakrilnih vlakana,
3. spoljašnjeg filma od poliuretana, koji je vodootporan, a propušta isparenja.

Safetac je jedinstvena tehnologija izrade prijanjajućeg materijala koji ublažava bol kod pacijenta i smanjuje traume netaknute kože ili rana.

Mepilex Border je izuzetno prilagodljiva samolepljiva obloga koja apsorbuje eksudat i održava vlažnu sredinu rane, te rizik od maceracije svodi na minimum.

**Namena**

Mepilex Border je namenjen zbrinjavanju širokog niza eksudirajućih rana, kao što su dekubitalni ulkusi, ulkusi nogu i stopala i traumatske rane, npr. rascepi kože i hirurške rane.

Mepilex Border može da se koristi i na suvim, odnosno nekrotičnim ranama u kombinaciji sa gelovima.

Mepilex Border može da se koristi u sklopu profilaktičke terapije kako bi se sprečilo oštećenje kože , npr. dekubitalni ulkusi, postoperativni plikovi.

**Uputstvo za upotrebu**

Mepilex Border treba da koristi stručno zdravstveno osoblje ili se koristi pod njihovim nadzorom.

1. Očistite ranu u skladu sa uobičajenim procedurama.
2. Temeljno osušite okolnu kožu.
3. Odstranite zaštitni film i lepljivu stranu stavite na ranu. Ne rastežite oblogu.
4. U cilju postizanja najboljih rezultata, Mepilex Border oblogom treba pokriti suvu okolnu kožu bar 1-2 cm kad su u pitanju manje dimenzije obloge (do 12,5 x 12,5 cm), odnosno 5 cm za veće dimenzije da bi se okolna koža zaštitila od maceracije, a obloga sigurno fiksirala.

Mepilex Border se može ostaviti na telu nekoliko dana, u zavisnosti od stanja rane i okolne kože ili na osnovu indikacija prihvaćene kliničke prakse.

Promena režima previjanja može u početku da dovede do pojačane eksudacije, pa će možda privremeno biti potrebno da se obloga češće menja.

sr

Mepilex Border može da se koristi ispod kompresivnog zavoja.

Mepilex Border može da se koristi u kombinaciji sa gelovima.

**Mere opreza**

Ne koristite na pacijentima za koje se zna da su preosetljivi na oblogu ili njene komponente.

U slučaju razvoja znakova kliničke infekcije, konsultujte lekara radi adekvatnog lečenja.

Nemojte da koristite Mepilex Border zajedno sa oksidansima kao što su rastvori hipohlorita ili hidrogen-peroksid.

Upotreba obloga u sklopu profilaktičke terapije ne isključuje potrebu za daljim razvojem i praćenjem sveobuhvatnog protokola za prevenciju dekubitusa, tj. upotrebom podupirača, promenom položaja, ishranom, hidracijom, negom kože i kretanjem.

**Odlaganje**

Odlaganje mora da se obavlja u skladu sa lokalnim procedurama za zaštitu okoline.

**Ostale informacije**

Poliuretanska pena koja se koristi u izradi proizvoda može da promeni boju u intenzivniju žutu kada se izloži svetlosti, vazduhu i/ili toploti. Ukoliko se proizvod koristi u okviru roka trajanja, promena boje nema uticaja na njegove karakteristike.

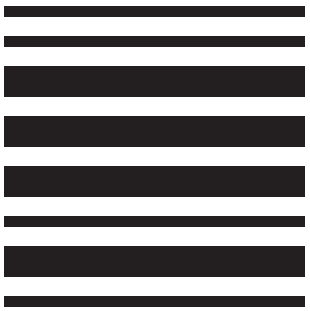
Ne koristite ponovo. Pri ponovnoj upotrebi, efikasnost proizvoda može da se smanji i može doći do unakrsne kontaminacije.

Sterilno. Nemojte da koristite ako je sterilna barijera oštećena ili otvorena pre upotrebe. Ne može se ponovo sterilizovati.

Ukoliko se proizvod koristi nakon isteka roka trajanja, njegove osobine nisu zagarantovane.

U slučaju ozbiljnog incidenta u vezi sa korišćenjem obloge Mepilex Border, slučaj treba prijaviti kompaniji Mölnlycke Health Care.

Mepilex® i Safetac® su zaštićene robne marke kompanije Mölnlycke Health Care AB



Revised 2020-03

# 40454-39 rev01

Master PD-520212 rev. 04

PD-561183 rev. 01